

**C-24**

Second Session, Fortieth Parliament,  
57-58 Elizabeth II, 2009

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

## **BILL C-24**

An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Peru, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Peru and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru

---

REPRINTED AS AMENDED BY THE STANDING COMMITTEE ON INTERNATIONAL TRADE AS A WORKING COPY FOR THE USE OF THE HOUSE OF COMMONS AT REPORT STAGE AND AS REPORTED TO THE HOUSE ON MAY 27, 2009

---

MINISTER FOR INTERNATIONAL TRADE AND  
MINISTER FOR THE ASIA-PACIFIC GATEWAY

**C-24**

Deuxième session, quarantième législature,  
57-58 Elizabeth II, 2009

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

## **PROJET DE LOI C-24**

Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Pérou, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Pérou et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Pérou

---

RÉIMPRIMÉ TEL QUE MODIFIÉ PAR LE COMITÉ PERMANENT DU COMMERCE INTERNATIONAL COMME DOCUMENT DE TRAVAIL À L'USAGE DE LA CHAMBRE DES COMMUNES À L'ÉTAPE DU RAPPORT ET PRÉSENTÉ À LA CHAMBRE LE 27 MAI 2009

---

MINISTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL ET  
MINISTRE DE LA PORTE D'ENTRÉE DE L'ASIE-  
PACIFIQUE

## RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "*An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Peru, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Peru and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru*".

## SUMMARY

This enactment implements the Free Trade Agreement and the related agreements on the environment and labour cooperation entered into between Canada and the Republic of Peru and signed at Lima on May 29, 2008.

The general provisions of the enactment specify that no recourse may be taken on the basis of the provisions of Part 1 of the enactment or any order made under that Part, or the provisions of the Free Trade Agreement or the related agreements themselves, without the consent of the Attorney General of Canada.

Part 1 of the enactment approves the Free Trade Agreement and the related agreements and provides for the payment by Canada of its share of the expenditures associated with the operation of the institutional aspects of the Free Trade Agreement and the power of the Governor in Council to make orders for carrying out the provisions of the enactment.

Part 2 of the enactment amends existing laws in order to bring them into conformity with Canada's obligations under the Free Trade Agreement and the related agreement on labour cooperation.

## RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Pérou, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Pérou et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Pérou* ».

## SOMMAIRE

Le texte met en oeuvre l'accord de libre-échange, l'accord sur l'environnement et celui de coopération dans le domaine du travail, conclus entre le Canada et la République du Pérou et signés à Lima le 29 mai 2008.

Les dispositions générales du texte prévoient qu'aucun recours privé ne peut, sans le consentement du procureur général du Canada, être exercé sur la base des dispositions de la partie 1 ou des décrets d'application de celle-ci, non plus que sur le fondement des dispositions des accords eux-mêmes.

La partie 1 approuve les accords et prévoit le paiement par le Canada de sa part des frais liés à la mise en place du soutien institutionnel et administratif nécessaire. Elle confère au gouverneur en conseil le pouvoir de prendre des décrets en vue de l'exécution des dispositions du texte.

La partie 2 modifie certaines lois afin de donner suite aux obligations prévues par l'accord de libre-échange et l'accord de coopération dans le domaine du travail.

TABLE OF PROVISIONS

AN ACT TO IMPLEMENT THE FREE TRADE AGREEMENT BETWEEN CANADA AND THE REPUBLIC OF PERU, THE AGREEMENT ON THE ENVIRONMENT BETWEEN CANADA AND THE REPUBLIC OF PERU AND THE AGREEMENT ON LABOUR COOPERATION BETWEEN CANADA AND THE REPUBLIC OF PERU

SHORT TITLE

1. *Canada-Peru Free Trade Agreement Implementation Act*

INTERPRETATION

2. Definitions  
3. Interpretation consistent with agreements  
4. Non-application of Act or Agreement to water  
5. Construction

HER MAJESTY

6. Binding on Her Majesty

PURPOSE

7. Purpose

CAUSES OF ACTION

8. Causes of action under Part 1

PART 1

IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT AND THE RELATED AGREEMENTS

APPROVAL

9. Agreements approved

ADMINISTRATIVE AND INSTITUTIONAL PROVISIONS

10. Canadian representative on Joint Commission  
11. Payment of expenditures

PANELS, COMMITTEES, SUBCOMMITTEES AND WORKING GROUPS

12. Powers of Minister

TABLE ANALYTIQUE

LOI PORTANT MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE ENTRE LE CANADA ET LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU, DE L'ACCORD SUR L'ENVIRONNEMENT ENTRE LE CANADA ET LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU ET DE L'ACCORD DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DU TRAVAIL ENTRE LE CANADA ET LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou*

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

2. Définitions  
3. Interprétation compatible  
4. Non-application de la présente loi et de l'Accord aux eaux  
5. Interprétation

SA MAJESTÉ

6. Obligation de Sa Majesté

OBJET

7. Objet

DROIT DE POURSUITE

8. Droits et obligations fondés sur la partie 1

PARTIE 1

MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD ET DES ACCORDS CONNEXES

APPROBATION

9. Approbation

DISPOSITIONS INSTITUTIONNELLES ET ADMINISTRATIVES

10. Représentation canadienne à la Commission mixte  
11. Paiement des frais

GROUPES SPÉCIAUX, COMITÉS, SOUS-COMITÉS ET GROUPES DE TRAVAIL

12. Pouvoirs du ministre

13. Administrative support  
14. Payment of costs

13. Soutien administratif  
14. Paiement des frais

## ORDERS

## DÉCRETS

15. Orders re Article 2114

15. Décret: article 2114 de l'Accord

## PART 2

## PARTIE 2

## RELATED AMENDMENTS

## MODIFICATIONS CONNEXES

- 16–22. *Canadian International Trade Tribunal Act*  
23. *Commercial Arbitration Act*  
24–30. *Crown Liability and Proceedings Act*  
  
31–35. *Customs Act*  
36–49. *Customs Tariff*  
50–51. *Department of Human Resources and Skills Development Act*  
52–54. *Export and Import Permits Act*  
55. *Financial Administration Act*

- 16-22. *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*  
23. *Loi sur l'arbitrage commercial*  
24-30. *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif*  
  
31-35. *Loi sur les douanes*  
36-49. *Tarif des douanes*  
50-51. *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences*  
52-54. *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*  
55. *Loi sur la gestion des finances publiques*

## PART 3

## PARTIE 3

## COORDINATING AMENDMENTS AND COMING INTO FORCE

## DISPOSITIONS DE COORDINATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

## COORDINATING AMENDMENTS

## DISPOSITIONS DE COORDINATION

56. Bill C-2

56. Projet de loi C-2

## COMING INTO FORCE

## ENTRÉE EN VIGUEUR

57. Order in council

57. Décret

SCHEDULE 1

ANNEXE 1

SCHEDULE 2

ANNEXE 2

SCHEDULE 3

ANNEXE 3

SCHEDULE 4

ANNEXE 4

SCHEDULE 5

ANNEXE 5

SCHEDULE 6

ANNEXE 6

SCHEDULE 7

ANNEXE 7

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-24

## PROJET DE LOI C-24

An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Peru, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Peru and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru

Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Pérou, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Pérou et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Pérou

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

### SHORT TITLE

### TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Canada–Peru Free Trade Agreement Implementation Act*.

1. *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou.*

Titre abrégé  
5

### INTERPRETATION

### DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Definitions

2. The definitions in this section apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“Agreement”  
« *Accord* »

“Agreement” means the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Peru, signed on May 29, 2008.

« *Accord* » L'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Pérou, signé le 29 mai 2008.

« *Accord* »  
« *Agreement* »

“federal law”  
« *texte législatif fédéral* »

“federal law” means the whole or any portion of an Act of Parliament or a regulation, order or other instrument issued, made or established in the exercise of a power conferred by or under an Act of Parliament.

« *accord connexe* » L'un ou l'autre des accords suivants :

« *accord connexe* »  
« *related agreement* »

“Joint Commission”  
« *Commission mixte* »

“Joint Commission” means the Joint Commission established under Article 2001 of the Agreement.

a) l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Pérou, signé le 29 mai 2008;

15

b) l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Pérou, signé le 29 mai 2008.

“Minister”  
« *ministre* »

“Minister” means the Minister for International Trade.

« *Commission mixte* » La commission mixte établie aux termes de l'article 2001 de l'Accord.

« *Commission mixte* »  
« *Joint Commission* »

"related agreement" « accord connexe »	<p>"related agreement" means</p> <p>(a) the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Peru, signed on May 29, 2008; or</p> <p>(b) the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru, signed on May 29, 2008.</p>	<p>« ministre » Le ministre du Commerce international.</p> <p>« texte législatif fédéral » Tout ou partie d'une loi fédérale ou d'un règlement, décret ou autre texte pris dans l'exercice d'un pouvoir conféré sous le régime d'une loi fédérale.</p>	<p>« ministre » "Minister"</p> <p>« texte législatif fédéral » "federal law"</p>
Interpretation consistent with agreements	<p>3. For greater certainty, this Act and any federal law that implements a provision of the Agreement or a related agreement or fulfils an obligation of the Government of Canada under the Agreement or a related agreement is to be interpreted in a manner consistent with the Agreement or related agreement, as the case may be.</p>	<p>3. Il est entendu que la présente loi et tout texte législatif fédéral qui met en oeuvre une disposition de l'Accord ou d'un accord connexe ou vise à permettre au gouvernement du Canada d'exécuter une obligation contractée par lui aux termes de l'un ou l'autre de ces accords s'interprètent d'une manière compatible avec l'Accord ou l'accord connexe, selon le cas.</p>	Interprétation compatible
Non-application of Act or Agreement to water	<p>4. For greater certainty, nothing in this Act or the Agreement applies to natural surface or ground water in liquid, gaseous or solid state.</p>	<p>4. Il est entendu que ni la présente loi ni l'Accord ne s'appliquent aux eaux de surface ou souterraines naturelles, à l'état liquide, gazeux ou solide.</p>	Non-application de la présente loi et de l'Accord aux eaux
Construction	<p>5. For greater certainty, nothing in this Act, by specific mention or omission, is to be construed to affect in any manner the right of Parliament to enact legislation to implement any provision of the Agreement or a related agreement or fulfil any of the obligations of the Government of Canada under the Agreement or a related agreement.</p>	<p>5. Il est entendu qu'aucune disposition de la présente loi ne s'interprète, ni par ses mentions expresses ni par ses omissions, de sorte à porter atteinte au pouvoir du Parlement d'adopter les lois nécessaires à la mise en oeuvre de toute disposition de l'Accord ou d'un accord connexe ou à l'exécution des obligations contractées par le gouvernement du Canada aux termes de ces accords.</p>	Interprétation
Binding on Her Majesty	<p style="text-align: center;">HER MAJESTY</p> <p>6. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada.</p>	<p style="text-align: center;">SA MAJESTÉ</p> <p>6. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada.</p>	Obligation de Sa Majesté
Purpose	<p style="text-align: center;">PURPOSE</p> <p>7. The purpose of this Act is to implement the Agreement and the related agreements, the objectives of which, as elaborated more specifically through their provisions, are to</p> <p>(a) establish a free trade area in accordance with the Agreement;</p> <p>(b) promote, through the expansion of reciprocal trade, the harmonious development of the economic relations between Canada and the Republic of Peru in order to foster, in Canada and in the Republic of Peru, the advancement of economic activity;</p>	<p style="text-align: center;">OBJET</p> <p>7. La présente loi a pour objet la mise en oeuvre de l'Accord et des accords connexes, dont les objectifs — définis de façon plus précise dans leurs dispositions — sont les suivants :</p> <p>a) établir une zone de libre-échange conformément à l'Accord;</p> <p>b) favoriser, par l'accroissement des échanges commerciaux réciproques, le développement harmonieux des relations économiques entre le Canada et la République du Pérou et</p>	Objet

- (c) provide fair conditions of competition affecting trade between Canada and the Republic of Peru;
- (d) substantially increase investment opportunities in Canada and the Republic of Peru; 5
- (e) contribute, by the removal of barriers to trade, to the harmonious development and expansion of world trade;
- (f) enhance and enforce environmental laws and regulations and strengthen cooperation 10 on environmental matters;
- (g) protect, enhance and enforce basic workers' rights, strengthen cooperation and build on the respective international commitments of Canada and the Republic of Peru on labour 15 matters; and
- (h) promote sustainable development.
- promouvoir ainsi la progression de l'activité économique au Canada et dans la République du Pérou;
- c) prévoir des conditions équitables de concurrence dans les échanges commerciaux 5 entre le Canada et la République du Pérou;
- d) augmenter substantiellement les possibilités d'investissement au Canada et dans la République du Pérou;
- e) contribuer, par l'élimination des obstacles 10 aux échanges commerciaux, au développement et à l'essor harmonieux du commerce mondial;
- f) renforcer et appliquer les lois et règlements en matière d'environnement et renforcer la 15 coopération en matière d'environnement;
- g) protéger, valoriser et faire respecter les droits fondamentaux des travailleurs, renforcer la coopération dans le domaine du travail et se fonder sur les engagements internatio- 20 naux respectifs du Canada et de la République du Pérou dans le domaine du travail;
- h) promouvoir le développement durable.

## CAUSES OF ACTION

Causes of action under Part 1

**8. (1)** No person has any cause of action and no proceedings of any kind shall be taken, without the consent in writing of the Attorney General of Canada, including the reasons why consent was given, to enforce or determine any right or obligation that is claimed or arises solely under or by virtue of Part 1 or an order made under that Part. 25

## DROIT DE POURSUITE

**8. (1)** Le droit de poursuite, relativement aux droits et obligations fondés uniquement sur 25 la partie 1 ou sur les décrets d'application de celle-ci, ne peut être exercé qu'avec le consentement écrit et motivé du procureur général du Canada.

Droits et obligations fondés sur la partie 1

Causes of action under the Agreement or a related agreement

(2) Subject to Section B of Chapter Eight of the Agreement and Part Three and Annex 4 of the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru, signed on May 29, 2008, no person has any cause of 30 action and no proceedings of any kind shall be taken, without the consent of the Attorney General of Canada, to enforce or determine any right or obligation that is claimed or arises solely under or by virtue of the Agreement or a 35 related agreement.

(2) Sous réserve de la section B du chapitre 30 huit de l'Accord ainsi que de la partie 3 et l'annexe 4 de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Pérou, signé le 29 mai 2008, le droit de poursuite, relativement aux droits et 35 obligations fondés uniquement sur l'Accord ou un accord connexe, ne peut s'exercer qu'avec le consentement du procureur général du Canada.

Droits et obligations fondés sur l'Accord ou les accords connexes

	PART 1		PARTIE 1	
	IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT AND THE RELATED AGREEMENTS		MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD ET DES ACCORDS CONNEXES	
	APPROVAL		APPROBATION	
Agreements approved	<b>9.</b> The Agreement and the related agreements are approved.		<b>9.</b> L'Accord et les accords connexes sont approuvés.	Approbation
	ADMINISTRATIVE AND INSTITUTIONAL PROVISIONS		DISPOSITIONS INSTITUTIONNELLES ET ADMINISTRATIVES	
Canadian representative on Joint Commission	<b>10.</b> The Minister is the principal representative of Canada on the Joint Commission.		<b>10.</b> Le ministre est le principal représentant du Canada auprès de la Commission mixte.	Représentation canadienne à la Commission mixte
Payment of expenditures	<b>11.</b> The Government of Canada shall pay its appropriate share of the aggregate of any expenditures incurred by or on behalf of the Joint Commission.	5	<b>11.</b> Le gouvernement du Canada paie sa quote-part du total des frais supportés par la Commission mixte ou en son nom.	5 Paiement des frais
	PANELS, COMMITTEES, SUBCOMMITTEES AND WORKING GROUPS		GROUPES SPÉCIAUX, COMITÉS, SOUS-COMITÉS ET GROUPES DE TRAVAIL	
Powers of Minister	<b>12.</b> The Minister may (a) appoint any person to be a representative of Canada on any committee or subcommittee referred to in Annex 2001.1 of the Agreement; (b) appoint any person to be a panellist in accordance with Article 2108 of the Agreement; and (c) propose candidates to serve as the chair of panels in accordance with that Article.	10 15	<b>12.</b> Le ministre peut prendre les mesures suivantes : a) nommer les représentants du Canada aux comités et sous-comités visés à l'annexe 2001.1 de l'Accord; b) nommer un membre du groupe spécial conformément à l'article 2108 de l'Accord; c) proposer des candidats aux fonctions de président du groupe spécial conformément à cet article.	Pouvoirs du ministre
Administrative support	<b>13.</b> The Minister shall designate an agency, division or branch of the Government of Canada to facilitate the operation of Chapter Twenty-one of the Agreement and to provide administrative assistance to panels established under that Chapter.	20	<b>13.</b> Le ministre désigne un organisme ou un service de l'administration fédérale pour faciliter la mise en oeuvre du chapitre vingt et un de l'Accord et assurer le soutien administratif des groupes spéciaux institués en vertu de ce chapitre.	Soutien administratif
Payment of costs	<b>14.</b> The Government of Canada shall pay the costs of or its appropriate share of the costs of (a) the remuneration and expenses payable to members of panels, committees, subcommittees and working groups and to the assistants of panel members; and (b) the general expenses incurred by panels, committees, subcommittees and working groups.	25 30	<b>14.</b> Le gouvernement du Canada paie l'entièreté — ou sa quote-part — des frais suivants : a) la rémunération et les indemnités des membres des groupes spéciaux, comités, sous-comités et groupes de travail et des assistants des groupes spéciaux; b) les frais généraux supportés par les groupes spéciaux, comités, sous-comités et groupes de travail.	Paiement des frais



ORDERS

DÉCRETS

Orders re Article 2114

**15.** (1) The Governor in Council may, for the purpose of suspending benefits in accordance with Article 2114 of the Agreement, by order, do any one or more of the following:

- (a) suspend rights or privileges granted by Canada to the Republic of Peru or to goods of the Republic of Peru under the Agreement or any federal law;
- (b) modify or suspend the application of any federal law, with respect to the Republic of Peru or to goods of the Republic of Peru;
- (c) extend the application of any federal law to the Republic of Peru or to goods of the Republic of Peru; and
- (d) take any other measure that the Governor in Council considers necessary for that purpose.

Period of order

(2) Unless repealed, an order made under subsection (1) has effect for the period specified in the order.

**15.** (1) Le gouverneur en conseil peut par décret, en vue de suspendre des avantages conformément à l'article 2114 de l'Accord, prendre les mesures suivantes :

- a) suspendre les droits ou privilèges que le Canada a accordés à la République du Pérou ou à des marchandises de celle-ci en vertu de l'Accord ou d'un texte législatif fédéral;
- b) modifier ou suspendre l'application d'un texte législatif fédéral à la République du Pérou ou à des marchandises de celle-ci;
- c) étendre l'application d'un texte législatif fédéral à la République du Pérou ou à des marchandises de celle-ci;
- d) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire.

Décret : article 2114 de l'Accord

(2) Le décret s'applique, sauf abrogation, pendant la période qui y est spécifiée.

Durée d'application

**PART 2  
RELATED AMENDMENTS**

**PARTIE 2  
MODIFICATIONS CONNEXES**

R.S., c. 47 (4th Supp.)

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL ACT**

**LOI SUR LE TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**

L.R., ch. 47 (4<sup>e</sup> suppl.)

**16.** Subsection 2(5) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* is replaced by the following:

**16.** Le paragraphe 2(5) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* est remplacé par ce qui suit :

Definition of "Peru Tariff"

(4.1) In this Act, "Peru Tariff" means the rates of customs duty referred to in section 49.5 of the *Customs Tariff*.

(4.1) Dans la présente loi, « tarif du Pérou » s'entend des taux de droits de douane visés à l'article 49.5 du *Tarif des douanes*.

Définition de « tarif du Pérou »

Goods imported from a NAFTA country, Chile, Costa Rica or Peru

(5) For the purposes of this Act, goods are imported from a NAFTA country, from Chile, from Costa Rica or from Peru if they are shipped directly to Canada from the NAFTA country, Chile, Costa Rica or Peru, as the case may be, within the meaning of sections 17 and 18 of the *Customs Tariff*.

(5) Pour l'application de la présente loi, sont des marchandises importées d'un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica ou du Pérou les marchandises expédiées directement au Canada du pays en cause, conformément aux articles 17 et 18 du *Tarif des douanes*.

Marchandises importées d'un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica ou du Pérou

**17.** The Act is amended by adding the following after section 19.013:

**17.** La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 19.013, de ce qui suit :

Definition of "principal cause"	<p><b>19.014</b> (1) In this section, "principal cause" means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.</p>	<p><b>19.014</b> (1) Au présent article, « cause principale » s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.</p>	Définition de « cause principale »
Emergency measures — Peru	<p>(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Peru Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.</p>	<p>(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Pérou, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.</p>	Mesures d'urgence : Pérou
Terms of reference	<p>(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.</p>	<p>(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.</p>	Mandat
Tabling of report	<p>(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is so submitted.</p>	<p>(4) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.</p>	Dépôt au Parlement
Notice of report	<p>(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the <i>Canada Gazette</i>.</p>	<p>(5) Le Tribunal fait publier dans la <i>Gazette du Canada</i> un avis de transmission du rapport.</p>	Avis
	<p><b>18. The Act is amended by adding the following after section 20.03:</b></p>	<p><b>18. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 20.03, de ce qui suit :</b></p>	
Definition of "principal cause"	<p><b>20.04</b> (1) In this section, "principal cause" means, in respect of a serious injury or threat of serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.</p>	<p><b>20.04</b> (1) Au présent article, « cause principale » s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.</p>	Définition de « cause principale »
Determination in respect of Peruvian goods	<p>(2) Where, in an inquiry conducted pursuant to a reference under section 20 into goods imported from Peru that are specified by the Governor in Council or in an inquiry conducted pursuant to a complaint under subsection 23(1) into goods so imported that are specified by the Tribunal, the Tribunal finds that the specified</p>	<p>(2) Lorsque, dans le cadre d'une enquête menée en vertu de l'article 20 relativement à des marchandises importées du Pérou et précisées par le gouverneur en conseil, ou d'une enquête découlant d'une plainte visée au paragraphe 23(1) relativement à de telles marchandises précisées par lui, le Tribunal conclut que les</p>	Inclusion des marchandises originaires du Pérou

	imported goods and goods of the same kind imported from other countries are being imported in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall determine whether the specified imported goods are a principal cause of the serious injury or threat of serious injury.	marchandises en question et les marchandises du même genre importées d'autres pays le sont en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il doit décider si la quantité des marchandises importées et précises constitue une cause principale du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.	
Determinations	(3) In the case of an inquiry to which subsection (2) applies, the Tribunal shall include in its report any determinations made under that subsection.	(3) Dans le cadre d'une enquête visée au paragraphe (2), le Tribunal inclut dans son rapport les décisions auxquelles il parvient en vertu de ce paragraphe.	Mention des décisions 15
Inquiry under section 30.07	(4) In an inquiry under section 30.07 into goods imported from Peru conducted pursuant to an extension request, the Tribunal shall determine whether the goods imported from Peru are a principal cause of the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.	(4) Lorsqu'une enquête est menée en vertu de l'article 30.07 relativement à des marchandises importées du Pérou, le Tribunal doit décider si ces marchandises constituent une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.	Enquête menée en vertu de l'article 30.07 20
2001, c. 28, s. 21	<b>19. Section 21.1 of the Act is replaced by the following:</b>	<b>19. L'article 21.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>	2001, ch. 28, art. 21 25
Definition of "complaint"	<b>21.1</b> In sections 23 to 30, "complaint" means a written complaint filed with the Tribunal under subsection 23(1), (1.01), (1.02), (1.03), (1.04), (1.05), (1.06), (1.07), (1.08) or (1.09) and, for the purposes of those sections, a complaint is properly documented if the Tribunal is satisfied that it contains or is accompanied by the information required by section 23.	<b>21.1</b> Aux articles 23 à 30, «plainte» s'entend d'une plainte écrite déposée auprès du Tribunal en vertu des paragraphes 23(1), (1.01), (1.02), (1.03), (1.04), (1.05), (1.06), (1.07), (1.08) ou (1.09). Le dossier est complet si le Tribunal est convaincu qu'il comprend les renseignements prévus à l'article 23.	Définition de «plainte» 30
	<b>20. Section 23 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.08):</b>	<b>20. L'article 23 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.08), de ce qui suit :</b>	35
Filing of complaint—Peru Tariff	(1.09) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods being imported into Canada and that are entitled to the Peru Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such	(1.09) Lorsqu'il estime que certaines marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Pérou, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause du dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui lui est ainsi porté, le producteur national de marchandises similaires ou directement concu-	Dépôt : tarif du Pérou 40

conditions as to constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods.

**21. Paragraph 26(1)(a) of the Act is amended by striking out “or” at the end of subparagraph (i.8) and by adding the following after that subparagraph:**

(i.9) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.09), the goods that are entitled to the Peru Tariff are, as a result of 10 that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a cause of 15 serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, or

**22. Subsection 27(1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph 20 (a.8) and by adding the following after that paragraph:**

(a.9) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.09), the goods that are entitled to the Peru Tariff are, as a result of 25 that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of 30 serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods; or

rentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

**21. L’alinéa 26(1)a) de la même loi est 5 modifié par adjonction, après le sous-alinéa 5 (i.8), de ce qui suit :**

(i.9) soit, s’il s’agit d’une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.09), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu’elles bénéficient du tarif du Pérou, 10 importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur impor- 15 tation constitue une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d’un tel 20 dommage,

**22. Le paragraphe 27(1) de la même loi est 20 modifié par adjonction, après l’alinéa a.8), de ce qui suit :**

a.9) soit, s’il s’agit d’une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.09), que les mar- 25 chandises sont, en conséquence du fait qu’elles bénéficient du tarif du Pérou, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou 30 directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause du dommage grave porté aux produc- 35 teurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace 35 d’un tel dommage;

**23. Subsection 5(4) of the *Commercial Arbitration Act* is amended by striking out 35 “and” at the end of paragraph (a), by adding “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):**

**23. Le paragraphe 5(4) de la *Loi sur l’arbitrage commercial* est modifié par ad- 25 jonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :**

	(c) a claim under Article 819 or 820 of the Agreement, as defined in section 2 of the <i>Canada-Peru Free Trade Agreement Implementation Act</i> .	c) les plaintes prévues aux articles 819 et 820 de l'Accord au sens de l'article 2 de la <i>Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou</i> .	
R.S., c. C-50; 1990, c. 8, s. 21	<b>CROWN LIABILITY AND PROCEEDINGS ACT</b>	<b>LOI SUR LA RESPONSABILITÉ CIVILE DE L'ÉTAT ET LE CONTENTIEUX ADMINISTRATIF</b>	L.R., ch. C-50; 1990, ch. 8, art. 21
1994, c. 11, s. 1	<b>24. The heading before section 20.1 of the <i>Crown Liability and Proceedings Act</i> is replaced by the following:</b>	<b>24. L'intertitre précédant l'article 20.1 de la <i>Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif</i> est remplacé par ce qui suit :</b>	5 1994, ch. 11, art. 1
	ENVIRONMENTAL AND LABOUR COOPERATION TREATIES	TRAITÉS SUR L'ENVIRONNEMENT ET LE TRAVAIL	
1994, c. 11, s. 1; 1997, c. 14, s. 33	<b>25. (1) The definitions "appropriate Commission", "Canada-Chile Environmental Cooperation Agreement", "Canada-Chile Labour Cooperation Agreement", "Environmental Cooperation Agreement" and "Labor Cooperation Agreement" in section 20.1 of the Act are repealed.</b>	<b>25. (1) Les définitions de « Accord canado-chilien sur l'environnement », « Accord canado-chilien sur le travail », « Accord sur l'environnement », « Accord sur le travail » et « commission compétente », à l'article 20.1 de la même loi, sont abrogées.</b>	10 1994, ch. 11, art. 1; 1997, ch. 14, art. 33
1997, c. 14, s. 33(1)	<b>(2) The definitions "panel" and "panel determination" in section 20.1 of the Act are replaced by the following:</b>	<b>(2) Les définitions de « décision d'un groupe spécial » et « groupe spécial », à l'article 20.1 de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit :</b>	15 1997, ch. 14, par. 33(1)
"panel" « groupe spécial »	"panel" means an arbitral panel or a review panel convened under an environmental cooperation treaty or a labour cooperation treaty;	« décision d'un groupe spécial » Décision d'un groupe spécial au sens d'un traité sur l'environnement ou d'un traité sur le travail ou, à défaut de définition, décision rendue par un groupe en vertu d'un de ces traités quant à la détermination du montant de la compensation monétaire que le Canada est tenu de payer.	20 « décision d'un groupe spécial » "panel determination"
"panel determination" « décision d'un groupe spécial »	"panel determination" means a panel determination as defined in an environmental cooperation treaty or a labour cooperation treaty or, if that expression is not defined, a determination made by a panel under one of those treaties regarding the amount of a monetary assessment that Canada is required to pay.	« groupe spécial » Groupe spécial arbitral ou groupe spécial d'examen réuni aux termes d'un traité sur l'environnement ou d'un traité sur le travail.	25 « groupe spécial » "panel"
	<b>(3) Section 20.1 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:</b>	<b>(3) L'article 20.1 de la même loi est 30 modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :</b>	
"appropriate party" « partie compétente »	"appropriate party", in respect of a panel determination, means	« partie compétente » S'agissant d'une décision d'un groupe spécial :	30 « partie compétente » "appropriate party"
	(a) the Commission for Environmental Cooperation established under Article 8 of the treaty referred to in item 1 of Part 1 of the schedule,	a) la Commission de coopération environne- 35 mentale constituée aux termes de l'article 8 du traité visé à l'article 1 de la partie 1 de l'annexe;	

	(b) the Canada–Chile Commission for Environmental Cooperation established under Article 8 of the treaty referred to in item 2 of Part 1 of the schedule,	b) la Commission canado-chilienne de coopération environnementale constituée aux termes de l'article 8 du traité visé à l'article 2 de la partie 1 de l'annexe;	
	(c) the Commission for Labor Cooperation established under Article 8 of the treaty referred to in item 1 of Part 2 of the schedule,	c) la Commission de coopération dans le domaine du travail constituée aux termes de l'article 8 du traité visé à l'article 1 de la partie 2 de l'annexe;	
	(d) the Canada–Chile Commission for Labor Cooperation established under Article 8 of the treaty referred to in item 2 of Part 2 of the schedule, or	d) la Commission canado-chilienne de coopération dans le domaine du travail constituée aux termes de l'article 8 du traité visé à l'article 2 de la partie 2 de l'annexe;	
	(e) any other party to whom Canada is required to pay a monetary assessment as a result of a panel determination;	e) toute autre partie à qui le Canada est tenu de payer une compensation monétaire en raison de la décision d'un groupe spécial.	15
"environmental cooperation treaty" « traité sur l'environnement »	"environmental cooperation treaty" means any treaty respecting environmental cooperation referred to in Part 1 of the schedule;	« traité sur l'environnement » Traité sur l'environnement visé à la partie 1 de l'annexe.	« traité sur l'environnement » "environmental cooperation treaty"
"labour cooperation treaty" « traité sur le travail »	"labour cooperation treaty" means any treaty respecting labour cooperation referred to in Part 2 of the schedule;	« traité sur le travail » Traité sur le travail visé à la partie 2 de l'annexe.	« traité sur le travail » "labour cooperation treaty"
1994, c. 11, s. 1	<b>26. Subsection 20.2(2) of the Act is replaced by the following:</b>	<b>26. Le paragraphe 20.2(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>	1994, ch. 11, art. 1
Procedure	(2) To make a panel determination an order of the Federal Court, the appropriate party shall file a certified copy of the determination in the Registry of that Court and, on filing, the determination becomes an order of that Court.	(2) L'assimilation se fait par dépôt au greffe de la Cour fédérale, par la partie compétente, d'une copie certifiée conforme de la décision. Elle s'effectue au moment du dépôt.	Procédure 25
1994, c. 11, s. 1	<b>27. Subsection 20.3(2) of the Act is replaced by the following:</b>	<b>27. Le paragraphe 20.3(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>	1994, ch. 11, art. 1
Limitation	(2) Proceedings for enforcement of a panel determination that is made an order of the Federal Court may be taken against the Crown only in that Court and only by the appropriate party.	(2) Les procédures relatives à l'exécution de la décision d'un groupe spécial assimilée à une ordonnance de la Cour fédérale peuvent être engagées contre l'État mais seulement devant ce tribunal et seulement par la partie compétente.	Restriction—État 30
1997, c. 14, s. 34	<b>28. The portion of subsection 20.4(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:</b>	<b>28. Le passage du paragraphe 20.4(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :</b>	1997, ch. 14, art. 34 35
Limitation on proceedings	(2) Subject to section 20.3, no panel determination, including a panel determination that is made an order of the Federal Court, no determination or proceedings of a panel made	(2) Sous réserve de l'article 20.3, l'action — décision, y compris celle qui a été assimilée à une ordonnance de la Cour fédérale, ou procédure — du groupe spécial, dans la mesure	Restriction—contestation, révision, etc.

or carried on or purporting to be made or carried on under any environmental cooperation treaty or labour cooperation treaty, no order or decision made by the Federal Court in any proceedings referred to in subsection 20.3(2) and no proceedings of that Court made or carried on or purporting to be made or carried on under that subsection shall be

où elle s'exerce ou est censée s'exercer dans le cadre d'un traité sur l'environnement ou d'un traité sur le travail, et l'action — décision, ordonnance ou procédure — de la Cour fédérale, dans la mesure où elle s'exerce ou est censée s'exercer dans le cadre du paragraphe 20.3(2), ne peuvent, pour quelque motif que ce soit, y compris l'excès de pouvoir ou l'incompétence à une étape quelconque de la procédure :

1990, c. 8, s. 31;  
2001, c. 4,  
s. 50(F)

**29. Subsection 30(1) of the Act is replaced by the following:**

**29. Le paragraphe 30(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

1990, ch. 8,  
art. 31; 2001,  
ch. 4, art. 50(F)

Payment of  
judgment

**30. (1)** On receipt of a certificate of judgment against the Crown issued under the regulations or the *Federal Courts Rules*, the Minister of Finance shall authorize the payment out of the Consolidated Revenue Fund of any money awarded by the judgment to any person against the Crown.

**30. (1)** Sur réception d'un certificat de jugement rendu contre l'État et délivré en vertu des règlements ou des *Règles des Cours fédérales*, le ministre des Finances autorise le paiement, sur le Trésor, de toute somme d'argent accordée à une personne, par jugement contre l'État.

Paiement en  
exécution d'un  
jugement

**30. The Act is amended by adding, after section 36, the schedule set out in Schedule 1 to this Act.**

**30. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 36, de l'annexe figurant à l'annexe 1 de la présente loi.**

R.S., c. 1  
(2nd Supp.)

#### CUSTOMS ACT

#### LOI SUR LES DOUANES

L.R., ch. 1  
(2<sup>e</sup> suppl.)

2001, c. 28,  
s. 26(1)

**31. (1)** The definitions "free trade agreement" and "free trade partner" in subsection 2(1) of the *Customs Act* are replaced by the following:

**31. (1)** Les définitions de « accord de libre-échange » et « partenaire de libre-échange », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

2001, ch. 28,  
par. 26(1)

"free trade  
agreement"  
« accord de  
libre-échange »

"free trade agreement" means NAFTA, CCFTA, CCRFTA, CIFTA or CPFTA;

« accord de libre-échange » L'ALÉNA, l'ALÉCC, l'ALÉCCR, l'ALÉCI ou l'ALÉCP.

« accord de libre-  
échange »  
"free trade  
agreement"

"free trade  
partner"  
« partenaire de  
libre-échange »

"free trade partner" means

« partenaire de libre-échange » Selon le cas :

30 « partenaire de  
libre-échange »  
"free trade  
partner"

- (a) a NAFTA country,
- (b) Chile,
- (c) Costa Rica,
- (d) Israel or another CIFTA beneficiary, or
- (e) Peru;

- a) un pays ALÉNA;
- b) le Chili;
- c) le Costa Rica;
- d) Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI;
- e) le Pérou.

**(2)** Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

**(2)** Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

35

“CPFTA” «ALÉCP»	“CPFTA” has the same meaning as “Agreement” in section 2 of the <i>Canada–Peru Free Trade Agreement Implementation Act</i> ;	«ALÉCP» S’entend de l’Accord au sens de l’article 2 de la <i>Loi de mise en oeuvre de l’Accord de libre-échange Canada-Pérou</i> .	«ALÉCP» “CPFTA”
“Peru” «Pérou»	“Peru” has the same meaning as in subsection 2(1) of the <i>Customs Tariff</i> ;	«Pérou» S’entend au sens du paragraphe 2(1) 5 du <i>Tarif des douanes</i> .	«Pérou» 5 “Peru”
“preferential tariff treatment under CPFTA” «traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCP»	“preferential tariff treatment under CPFTA” means, in respect of goods, entitlement to the Peru Tariff rates of customs duty under the <i>Customs Tariff</i> ;	«traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCP» Le bénéfice des taux de droits de douane du tarif du Pérou au titre du <i>Tarif des douanes</i> .	«traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCP» “preferential tariff treatment under CPFTA”
	<b>(3) Subsection 2(1.2) of the Act is amended 10 by striking out “or” at the end of paragraph (c), by adding “or” at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):</b>	<b>(3) Le paragraphe 2(1.2) de la même loi 10 est modifié par adjonction, après l’alinéa d), 10 de ce qui suit :</b>	
	(e) preferential tariff treatment under 15 CPFTA.	e) du traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCP.	
2001, c. 28, s. 27	<b>32. Section 42.4 of the Act and the heading 15 before it are replaced by the following:</b>	<b>32. L’article 42.4 de la même loi et 15 l’intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :</b>	2001, ch. 28, art. 27
	<i>Denial or Withdrawal of Benefit of Preferential Tariff Treatment under NAFTA, CCFTA, CCRFTA or CPFTA</i>	<i>Refus ou retrait du traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉNA, de l’ALÉCC, de l’ALÉCCR ou de l’ALÉCP</i>	
Definition of “identical goods”	<b>42.4 (1) In this section, “identical goods” 20 has the meaning assigned to that expression by Article 514 of NAFTA, Article E-14 of CCFTA, Article V.14 of CCRFTA or Article 423 of CPFTA, as the case may be.</b>	<b>42.4 (1) Au présent article, « marchandises 20 identiques » s’entend, selon le cas, au sens de l’article 514 de l’ALÉNA, à celui de l’article E-14 de l’ALÉCC ou à celui de l’article V.14 de l’ALÉCCR ou de produits identiques au sens de l’article 423 de l’ALÉCP.</b>	Définition de « marchandises identiques »
Denial or withdrawal of benefit— NAFTA country, Chile, Costa Rica or Peru	(2) Notwithstanding section 24 of the <i>Customs Tariff</i> , the Minister may, subject to the 25 prescribed conditions, deny or withdraw preferential tariff treatment under NAFTA, CCFTA, CCRFTA or CPFTA in respect of goods for which that treatment is claimed if the exporter or producer of the goods has made 30 false representations that identical goods exported or produced by that exporter or producer and for which that treatment was claimed were eligible for that treatment.	(2) Par dérogation à l’article 24 du <i>Tarif des 25 douanes</i> , le ministre peut refuser ou retirer, sous réserve des conditions réglementaires, le traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉNA, de l’ALÉCC, de l’ALÉCCR ou de l’ALÉCP à des marchandises pour lesquelles ce traitement est demandé dans le cas où l’exportateur ou le producteur des marchandises a fait de fausses 30 déclarations sur l’application de ce traitement à des marchandises identiques exportées ou produites par lui et pour lesquelles avait été demandé ce traitement.	Refus ou retrait : pays ALÉNA, Chili, Costa Rica ou Pérou
2001, c. 28, s. 28; 2004, c. 16, s. 6(F)	<b>33. Paragraph 43.1(1)(b) of the Act is 35 replaced by the following:</b>	<b>33. L’alinéa 43.1(1)(b) de la même loi est 35 remplacé par ce qui suit :</b>	2001, ch. 28, art. 28; 2004, ch. 16, art. 6(F)



(b) in the case of goods exported from a NAFTA country, from Chile, from Costa Rica or from Peru, any matter, other than those referred to in paragraphs (a) and (c), concerning those goods that is set out in paragraph 1 of Article 509 of NAFTA, in paragraph 1 of Article E-09 of CCFTA, in paragraph 1 of Article V.9 or paragraph 10 of Article IX.2 of CCRFTA or paragraph 1 of Article 419 of CPFTA, as the case may be; and

b) s'agissant de marchandises exportées d'un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica ou du Pérou, sur des questions — autres que celles visées aux alinéas a) et c) — portant sur l'application aux marchandises du paragraphe 1 de l'article 509 de l'ALÉNA, du paragraphe 1 de l'article E-09 de l'ALÉCC, du paragraphe 1 de l'article V.9 ou du paragraphe 10 de l'article IX.2 de l'ALÉCCR ou du paragraphe 1 de l'article 419 de l'ALÉCP, selon le cas;

2001, c. 28, s. 29

**34. Paragraph 74(1)(c.II) of the Act is replaced by the following:**

(c.II) the goods were imported from Costa Rica, from Israel or another CIFTA beneficiary or from Peru but no claim for preferential tariff treatment under CCRFTA, CIFTA or CPFTA, as the case may be, was made in respect of those goods at the time they were accounted for under subsection 32(1), (3) or (5);

**34. L'alinéa 74(1)c.II) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

c.II) les marchandises ont été importées de Costa Rica, d'Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI ou du Pérou, mais n'ont pas fait l'objet d'une demande visant l'obtention du traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCCR, de l'ALÉCI ou de l'ALÉCP, selon le cas, au moment de leur déclaration en détail en application des paragraphes 32(1), (3) ou (5);

2001, ch. 28, art. 29

**35. Section 164 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.3):**

(1.4) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations for the purpose of the uniform interpretation, application and administration of Chapter Four of CPFTA and any other matters that may be agreed on from time to time by the parties to CPFTA.

**35. L'article 164 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.3), de ce qui suit :**

(1.4) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de l'interprétation, de l'application et de l'exécution uniformes du chapitre quatre de l'ALÉCP ou pour toute autre question dont peuvent convenir les parties à celui-ci.

Regulations — CPFTA

Règlements : ALÉCP

1997, c. 36

## CUSTOMS TARIFF

## TARIF DES DOUANES

1997, ch. 36

**36. Subsection 2(1) of the *Customs Tariff* is amended by adding the following in alphabetical order:**

“Canada–Peru Free Trade Agreement” has the same meaning as “Agreement” in section 2 of the *Canada–Peru Free Trade Agreement Implementation Act*.

**36. Le paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« Accord de libre-échange Canada-Pérou » S'entend de l'Accord au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou*.

“Canada–Peru Free Trade Agreement” « Accord de libre-échange Canada-Pérou »

« Accord de libre-échange Canada-Pérou » “Canada–Peru Free Trade Agreement”

“Peru” « Pérou »

“Peru” means the mainland territory, the islands, the maritime zones and the air space above them, over which the Republic of Peru exercises

« Pérou » Le territoire terrestre, les îles, les zones maritimes et l'espace aérien sur lesquels la République du Pérou exerce sa

« Pérou » “Peru”

sovereignty, or sovereign rights and jurisdiction, in accordance with its domestic law and international law.

souveraineté ou a des droits souverains et a compétence conformément à sa législation interne et au droit international.

2001, c. 28, s. 32

**37. Section 5 of the Act is replaced by the following:**

**37. L'article 5 de la même loi est remplacé 5 par ce qui suit :**

2001, ch. 28, art. 32

Goods imported from a NAFTA country, Chile, Costa Rica or Peru

**5.** For the purposes of this Act, goods are imported from a NAFTA country, Chile, Costa Rica or Peru if they are shipped directly to Canada from that country.

**5.** Pour l'application de la présente loi, les marchandises qui sont expédiées directement au Canada à partir d'un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica ou du Pérou sont des marchandises importées du pays en cause.

Marchandises importées d'un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica ou du Pérou

10

2001, c. 28, s. 33

**38. Paragraph 14(2)(c) of the Act is 10 replaced by the following:**

**38. L'alinéa 14(2)(c) de la même loi est 10 remplacé par ce qui suit :**

2001, ch. 28, art. 33

(c) by way of compensation for any action taken under subsection 55(1), section 60 or subsection 63(1), 69(2), 70(2), 71(2), 71.1(2), 71.2(1), 72(1), 75(1), 76(1) or 76.1(1) or 15 under subsection 5(3), (3.2) or (4.1) of the *Export and Import Permits Act*.

c) en compensation de toute mesure prise au titre du paragraphe 55(1), de l'article 60 ou des paragraphes 63(1), 69(2), 70(2), 71(2), 15 71.1(2), 71.2(1), 72(1), 75(1), 76(1) ou 76.1(1) ou en vertu des paragraphes 5(3), (3.2) ou (4.1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*.

2001, c. 28, s. 35

**39. Paragraph 24(1)(b) of the Act is 20 replaced by the following:**

**39. L'alinéa 24(1)(b) de la même loi est 20 remplacé par ce qui suit :**

2001, ch. 28, art. 35

(b) the goods are entitled to that tariff 20 treatment in accordance with regulations made under section 16 or an order made under paragraph 31(1)(a), 34(1)(a), 38(1)(a) or 42(1)(a), subsection 45(13), section 48 or 25 subsection 49(2) or 49.5(8).

b) elles bénéficient du traitement tarifaire accordé en conformité avec les règlements pris en vertu de l'article 16, ou avec les décrets ou arrêtés pris en vertu des alinéas 25 31(1)(a), 34(1)(a), 38(1)(a) ou 42(1)(a), du paragraphe 45(13), de l'article 48 ou des paragraphes 49(2) ou 49.5(8).

2001, c. 28, s. 36

**40. Section 27 of the Act is replaced by the 30 following:**

**40. L'article 27 de la même loi est rem- 30 placé par ce qui suit :**

2001, ch. 28, art. 36

Abbreviations

**27.** For the purposes of the List of Tariff Provisions and the "F" Staging List, the abbreviations "UST", "MT", "MUST", "CT", 30 "CRT", "CIAT", "GPT", "LDCT", "CCCT", "AUT", "NZT" and "PT" refer, respectively, to "United States Tariff", "Mexico Tariff", "Mexico–United States Tariff", "Chile Tariff", "Costa Rica Tariff", "Canada–Israel Agreement Tariff", 35 "General Preferential Tariff", "Least Developed Country Tariff", "Commonwealth Caribbean Countries Tariff", "Australia Tariff", "New Zealand Tariff" and "Peru Tariff".

**27.** Pour l'application de la liste des dispositions tarifaires et du tableau des échelonne- 35 ments, les abréviations « TÉU », « TM », « TMÉU », « TC », « TCR », « TACI », « TPG », « TPMD », « TPAC », « TAU », « TNZ » et « TP » désignent respectivement « Tarif des États-Unis », « Tarif du Mexique », « Tarif Mexique — États-Unis », « Tarif du Chili », « Tarif du Costa Rica », « Tarif de l'accord Canada–Israël », « Tarif de préférence 40 général », « Tarif des pays les moins développés », « Tarif des pays antillais du Commonwealth », « Tarif de l'Australie », « Tarif de la Nouvelle-Zélande » et « Tarif du Pérou ».

Abréviations

2001, c. 28, s. 37

**41. Subsection 49.3(1) of the Act is replaced by the following:**Limits on  
reduction of duty

**49.3** (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, specify limits on the aggregate quantity of goods of tariff item Nos. 1701.91.90, 1701.99.90, 1702.90.11, 1702.90.12, 1702.90.13, 1702.90.14, 1702.90.15, 1702.90.16, 1702.90.17, 1702.90.18 and 1702.90.89 and that are entitled to the Costa Rica Tariff, and the limits apply during the periods and subject to the conditions that may be specified in the order.

**42. The Act is amended by adding the following after section 49.4:***Peru Tariff*Application of  
PT

**49.5** (1) Subject to section 24, goods that originate in Peru are entitled to the Peru Tariff rates of customs duty.

"A" final rate

(2) If "A" is set out in the column entitled "Preferential Tariff" in the List of Tariff Provisions following the abbreviation "PT" in relation to goods entitled to the Peru Tariff, the Peru Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the final rate of "Free".

"F" staging for  
PT

(3) If "F" is set out in the column entitled "Preferential Tariff" in the List of Tariff Provisions following the abbreviation "PT" in relation to goods entitled to the Peru Tariff, the Peru Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced as provided in the "F" Staging List.

Staging for PT

(4) If "R1" or "R2" is set out in the column entitled "Preferential Tariff" in the List of Tariff Provisions following the abbreviation "PT" in relation to goods entitled to the Peru Tariff, the Peru Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced

(a) if "R1" is set out,

(i) effective on the coming into force of this subsection, to two thirds of the initial rate,

(ii) effective on January 1, 2010, to one third of the initial rate, and

**41. Le paragraphe 49.3(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**2001, ch. 28,  
art. 37

**49.3** (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut par décret, pour les périodes et aux conditions qui y sont spécifiées, limiter la quantité globale des marchandises des n<sup>os</sup> tarifaires 1701.91.90, 1701.99.90, 1702.90.11, 1702.90.12, 1702.90.13, 1702.90.14, 1702.90.15, 1702.90.16, 1702.90.17, 1702.90.18 et 1702.90.89 qui 10 bénéficient du tarif du Costa Rica.

**42. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 49.4, de ce qui suit :***Tarif du Pérou*

**49.5** (1) Sous réserve de l'article 24, les marchandises originaires du Pérou bénéficient 15 des taux du tarif du Pérou.

(2) Dans les cas où « A » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TP » pour des marchandises qui bénéficient du tarif du Pérou, le taux final, la franchise en douane, s'applique.

(3) Dans les cas où « F » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TP » 25 pour des marchandises qui bénéficient du tarif du Pérou, le taux initial s'applique, réduit par étapes selon le tableau des échelonnements.

(4) Dans les cas où « R1 » ou « R2 » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la 30 liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TP » pour des marchandises qui bénéficient du tarif du Pérou, le taux initial s'applique, réduit par étapes de la façon suivante :

a) dans le cas de « R1 » :

(i) à compter de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, aux deux tiers du taux initial,

(ii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2010, au tiers du taux initial,

Limitation

Application du  
TPTaux final « A »  
pour le TPÉchelonnement  
« F » pour le TPÉchelonnements  
pour le TP

35

40

	(iii) effective on January 1, 2011, to the final rate of "Free"; and	(iii) à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2011, au taux final, la franchise en douane;	
	(b) if "R2" is set out,	b) dans le cas de « R2 » :	
	(i) effective on the coming into force of this subsection, to six sevenths of the initial rate,	(i) à compter de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, aux six septièmes du 5 taux initial,	
	(ii) effective on January 1, 2010, to five sevenths of the initial rate,	(ii) à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2010, aux cinq septièmes du taux initial,	
	(iii) effective on January 1, 2011, to four sevenths of the initial rate,	(iii) à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2011, aux quatre septièmes du taux initial,	10
	(iv) effective on January 1, 2012, to three sevenths of the initial rate,	(iv) à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2012, aux trois septièmes du taux initial,	
	(v) effective on January 1, 2013, to two sevenths of the initial rate,	(v) à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2013, aux deux septièmes du taux initial,	
	(vi) effective on January 1, 2014, to one 15 seventh of the initial rate, and	(vi) à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2014, au 15 septième du taux initial,	
	(vii) effective on January 1, 2015, to the final rate of "Free".	(vii) à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2015, au taux final, la franchise en douane.	
Rounding of specific rates	(5) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a specific rate of customs duty that 20 includes a fraction of one tenth of a cent, the rate shall be rounded down to the nearest one tenth of a cent.	(5) Dans le cas où le taux spécifique réduit en application des paragraphes (3) ou (4) 20 comporte une fraction de un dixième de cent, il est arrondi au dixième de cent inférieur.	Arrondissement des taux spécifiques
Rounding of amounts	(6) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a rate of customs duty that includes a 25 fraction of one per cent other than 0.5, the resulting percentage shall be rounded down to the nearest percentage that divides evenly by 0.5.	(6) Dans le cas où le taux réduit en application des paragraphes (3) ou (4) 25 comporte une fraction de un pour cent autre que 0,5, il est arrondi au multiple de 0,5 pour cent inférieur.	Arrondissement : fraction autre que 0,5
Elimination of rates of less than two per cent	(7) If a reduction under subsection (3) or (4) 30 results in a rate of customs duty that is a percentage of less than two per cent, the rate shall be further reduced to "Free" immediately.	(7) Dans le cas où le taux réduit en application des paragraphes (3) ou (4) est inférieur à deux pour cent, la franchise en douane s'applique immédiatement. 30	Suppression des taux inférieurs à deux pour cent
Extension of Peru Tariff	(8) Notwithstanding any other provision of this Act, for the purposes of giving effect to 35 Article 317 of the Canada-Peru Free Trade Agreement, the Minister may, by order, amend the schedule to extend entitlement to the Peru Tariff to any imported goods subject to any condition that may be specified in the order. 40	(8) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, le ministre peut, par arrêté pris pour donner effet à l'article 317 de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou, modifier l'annexe pour accorder, aux conditions qu'il détermine, le 35 bénéfice du tarif du Pérou à des marchandises importées.	Octroi du tarif du Pérou
Limits on reduction of duty	(9) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, specify limits on the aggregate quantity of goods of tariff item Nos. 1701.91.10, 1701.99.10, 1702.90.21, 1702.90.61, 45	(9) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut par décret, pour les périodes et aux conditions qui y sont spécifiées, 40 limiter la quantité globale des marchandises des	Limitation

1702.90.70 and 1702.90.81 that are entitled to the Peru Tariff, and the limits apply during the periods and subject to the conditions that may be specified in the order.

**43. Section 54 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

“principal cause”  
« cause principale »

“principal cause”, in respect of goods imported from Peru, means an important cause that is no less important than any other cause.

**44. The Act is amended by adding the following after section 59:**

Peru emergency measures

**59.1** An order made under subsection 55(1) may exclude goods of any kind imported from Peru if it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on the basis of a report under section 20 or 29 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that the quantity of those goods being imported is not a principal cause of serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

**45. (1) The portion of subsection 63(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

Extension order

**63.** (1) Subject to subsections (4) and (4.1), if, at any time before the expiry of an order with respect to any goods made under this subsection, subsection 55(1) or section 60 or under subsection 5(3), (3.2) or (4.1) of the *Export and Import Permits Act*, it appears to the satisfaction of the Governor in Council, as a result of an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under section 30.07 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that

n<sup>os</sup> tarifaires 1701.91.10, 1701.99.10, 1702.90.21, 1702.90.61, 1702.90.70 et 1702.90.81 qui bénéficient du tarif du Pérou.

**43. L'article 54 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« cause principale » À l'égard de marchandises importées du Pérou, toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes.

« cause principale »  
“principal cause”

10

**44. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 59, de ce qui suit :**

**59.1** Le décret visé au paragraphe 55(1) peut exclure des marchandises de toute nature importées du Pérou lorsque le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement du rapport prévu aux articles 20 ou 29 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que la quantité de ces marchandises ayant été importées ne constitue pas une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Mesures d'urgence : Pérou

**45. (1) Le paragraphe 63(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

**63.** (1) Sous réserve des paragraphes (4) et (4.1), si, avant l'expiration du décret pris en vertu du présent paragraphe, du paragraphe 55(1) ou de l'article 60 ou des paragraphes 5(3), (3.2) ou (4.1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'une enquête menée en vertu de l'article 30.07 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* par le Tribunal canadien du commerce extérieur, que, d'une part, un décret continue d'être nécessaire pour éviter qu'un dommage grave ne soit causé à des producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou pour réparer un tel dommage, et, d'autre part, il existe des éléments de preuve selon lesquels les producteurs nationaux procèdent à des ajustements, selon les règlements pris en vertu de l'alinéa 40b) de cette loi, il peut, sur 45

Extension

**(2) Section 63 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):**

Exception for goods imported from Peru

(4.1) An order under subsection (1) may exclude goods of any kind imported from Peru if it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on the basis of a report under the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that the quantity of those goods being imported is not a principal cause of serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

**46. The Act is amended by adding the following after section 71.1:**

*Bilateral Emergency Measures — Peru*

Order by Governor in Council

**71.2** (1) Subject to subsections (2) to (4), if at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, as a result of an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under subsection 19.014(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* or further to a complaint filed under subsection 2023(1.09) of that Act, that goods that are entitled to the Peru Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or a threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order

(a) suspend, during the period that the order is in effect, any reduction of the rate of customs duty with respect to those goods that would otherwise be made after that time by virtue of section 49.5; and

(b) make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified in this Act or in any other Act of Parliament

recommandation du ministre, par décret, assujettir à une surtaxe toutes marchandises visées par le décret antérieur qui sont importées des pays mentionnés dans le décret.

**(2) L'article 63 de la même loi est modifié 5 par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :**

(4.1) Le décret visé au paragraphe (1) peut exclure des marchandises de toute nature importées du Pérou lorsque le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'un rapport fait en vertu de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que la quantité de ces marchandises ayant été importées ne constitue pas une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Surtaxe sur les importations du Pérou

**46. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 71.1, de ce qui suit : 20**

*Mesures d'urgence bilatérales : Pérou*

**71.2** (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), si, à un moment donné, le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'une enquête menée par le Tribunal canadien du commerce extérieur en vertu du paragraphe 2519.014(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* ou par suite d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.09) de cette loi, que des marchandises sont, du fait qu'elles bénéficient du tarif du Pérou, importées 30 en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du 35 dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il peut, sur recommandation du ministre, par décret :

Décret de mesures temporaires

a) suspendre, pendant la période de validité du décret, toute réduction du taux qui aurait pu être accordée ultérieurement à l'égard de ces marchandises au titre de l'article 49.5;

40

	relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate, when added to the rate of customs duty specified in the Peru Tariff that is in effect in respect of those goods at that time, may not exceed the lesser of	5	<i>b)</i> assujettir ces marchandises à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus par la présente loi ou par toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand il s'ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à leur égard, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée applicable à leur égard le 1 <sup>er</sup> janvier 2007, ou, s'il est inférieur, celui qui l'est à la date de la prise du décret.	
	(i) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that is in effect in respect of those goods at the time the order is made, and			
	(ii) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods on January 1, 2007.	10		
Terms and conditions	(2) An order under subsection (1)		(2) Le décret ne peut être pris :	Modalités
	(a) may not be made more than twice during the period beginning on the day on which this subsection comes into force and ending on the day that is seven years after the day on which this subsection comes into force in respect of goods of a particular kind and, if made during that period, remains in effect for the period, not exceeding three years, specified in the order; and	15	<i>a)</i> plus que deux fois à l'égard des marchandises d'une nature donnée au cours de la période commençant à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant à la date de son septième anniversaire et, le cas échéant, demeure en vigueur pendant la période — d'au plus trois ans — qui y est spécifiée;	
	(b) may not be made after the day that is seven years after the day on which this subsection comes into force.	20	<i>b)</i> après la date du septième anniversaire de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.	
		25		
Application of measures a second time	(3) A measure referred to in an order made under subsection (1) may be applied a second time if the period that has elapsed since the initial application of the measure ended is equal to at least one half of the initial period of application.	30	(3) Toute mesure visée au paragraphe (1) peut être appliquée une deuxième fois, si la période qui s'est écoulée depuis l'expiration de la mesure initiale représente au moins la moitié de la période initiale d'application.	Application d'une mesure pour la deuxième fois
Rate of duty when order ceases to have effect	(4) If an order made under subsection (1) ceases to have effect in a particular calendar year, the rate of customs duty applicable to the goods after the order ceases to have effect is the rate of customs duty that is applicable in accordance with section 49.5.	35	(4) À la cessation d'effet du décret pris en vertu du paragraphe (1), le taux applicable aux marchandises est celui applicable en conformité avec l'article 49.5.	Taux à la cessation d'effet
Definition of "principal cause"	(5) In this section, "principal cause" means, in respect of a serious injury or threat of serious injury, an important cause that is not less important than any other cause of the serious injury or threat.	40	(5) Au présent article, « cause principale » s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.	Définition de « cause principale »
2001, c. 28, s. 40	<b>47. Section 79 of the Act is replaced by the following:</b>		<b>47. L'article 79 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>	2001, ch. 28, art. 40

Goods in transit

79. An order made under subsection 53(2) or 55(1), section 60 or subsection 63(1), 69(2), 70(2), 71.1(2), 71.2(1), 72(1), 75(1), 76(1) or 76.1(1) may provide that goods that are in transit to Canada at the time the order comes into force are entitled to the tariff treatment that was applicable to those goods immediately before that time.

79. Il peut être prévu, dans un décret pris en vertu des paragraphes 53(2) ou 55(1), de l'article 60 ou des paragraphes 63(1), 69(2), 70(2), 71.1(2), 71.2(1), 72(1), 75(1), 76(1) ou 76.1(1), que les marchandises en transit à la date d'entrée en vigueur du décret bénéficient du traitement tarifaire applicable avant cette date.

Marchandises en transit

2001, c. 28, s. 45

**48. Paragraph 133(j) of the Act is replaced by the following:**

(j) for the purpose of tariff item No. 9971.00.00 or 9992.00.00, prescribing conditions under which goods that have been exported to a NAFTA country, Chile, Costa Rica, Israel or another CIFTA beneficiary or Peru for repair or alteration may be imported;

**49. (1) The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by**

(a) adding in the column "Preferential Tariff / Initial Rate", above the reference to "GPT", a reference to "PT:";

(b) adding in the column "Preferential Tariff / Final Rate", above the reference to "GPT", a reference to "PT:";

(c) adding in the column "Preferential Tariff / Initial Rate" a reference to "Free" after the abbreviation "PT", and adding in the column "Preferential Tariff / Final Rate" a reference to "Free (A)" after the abbreviation "PT", for all tariff items except tariff items under subheading 3504.00 and those set out in each of Schedules 2 to 4 to this Act;

(d) adding in the columns "Preferential Tariff / Initial Rate" and "Preferential Tariff / Final Rate" a reference to "N/A" after the abbreviation "PT" for tariff items under subheading 3504.00 and those set out in Schedule 2 to this Act; and

(e) adding in the columns "Preferential Tariff / Initial Rate" and "Preferential Tariff / Final Rate" after the abbreviation "PT", for each tariff item set out in Schedule 3 to this Act, the rates of duty and staging categories set out with respect to that tariff item in that Schedule.

**48. L'alinéa 133j) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

j) pour l'application des n<sup>os</sup> tarifaires 9971.00.00 ou 9992.00.00, fixer les conditions de l'importation des marchandises qui ont été exportées vers un pays ALÉNA, le Chili, le Costa Rica, Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI ou le Pérou pour réparation ou modification;

**49. (1) La liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée :**

a) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », au-dessus de la mention « TPG », de la mention « TP: »;

b) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », au-dessus de la mention « TPG », de la mention « TP: »;

c) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », de la mention « En fr. » après l'abréviation « TP » et par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « En fr. (A) » après l'abréviation « TP » pour tous les numéros tarifaires à l'exception des numéros tarifaires sous la sous-position 3504.00 et de ceux figurant à l'une ou l'autre des annexes 2 à 4 de la présente loi;

d) par adjonction, dans les colonnes « Tarif de préférence / Taux initial » et « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « S/O » après l'abréviation « TP » en regard des numéros tarifaires sous la sous-position 3504.00 et de ceux figurant à l'annexe 2 de la présente loi;

2001, ch. 28, art. 45



- (2) The Description of Goods of tariff item No. 9929.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing the reference to “imported from the United States, Mexico, Chile or Costa Rica” with a reference to “imported from the United States, Mexico, Chile, Costa Rica or Peru”.**
- (3) The Description of Goods of tariff item No. 9971.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by replacing the reference beginning with “All the foregoing,” and ending with “in that country.” with a reference to “All the foregoing, regardless of the country of origin or tariff treatment, returned to Canada after having been exported to the United States, Mexico, Chile, Costa Rica, Israel or another CIFTA beneficiary or Peru for repair or alteration in that country.”.**
- (4) The Description of Goods of tariff item No. 9990.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by**
- (a) replacing the reference to “Commercial samples imported from the United States, Mexico, Chile or Costa Rica” with a reference to “Commercial samples imported from the United States, Mexico, Chile, Costa Rica or Peru”; and**
- (b) replacing, in paragraph (i), the reference to “in Canadian, Chilean, Mexican or Costa Rican currency” with a reference to “in Canadian, Chilean, Mexican, Costa Rican or Peruvian currency”.**
- (5) The Description of Goods of tariff item No. 9992.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended**
- e) par adjonction, dans les colonnes « Tarif de préférence / Taux initial » et « Tarif de préférence / Taux final », après l’abréviation « TP », en regard des numéros tarifaires figurant à l’annexe 3 de la présente loi, des taux de droits de douane et des catégories d’échelonnements correspondants qui y sont prévus.**
- (2) La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9929.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifiée par remplacement de « importés des États-Unis, du Mexique, du Chili ou du Costa Rica » par « importés des États-Unis, du Mexique, du Chili, du Costa Rica ou du Pérou ».**
- (3) La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9971.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifiée par remplacement du passage suivant « position 89.05; » et se terminant par « dans ce pays. » par le passage « Tout ce qui précède, quel que soit le pays d’origine ou le traitement tarifaire qui y est applicable, et qui est réadmis au Canada après avoir été exporté aux États-Unis, au Mexique, au Chili, au Costa Rica, en Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI ou au Pérou pour être réparé ou modifié dans ce pays. ».**
- (4) La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9990.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifiée :**
- a) par remplacement de « Échantillons commerciaux importés des États-Unis, du Mexique, du Chili ou du Costa Rica » par « Échantillons commerciaux importés des États-Unis, du Mexique, du Chili, du Costa Rica ou du Pérou »;**
- b) par remplacement, dans l’alinéa (i), de « en monnaie canadienne, chilienne, mexicaine ou costaricaine » par « en monnaie canadienne, chilienne, mexicaine, costaricaine ou péruvienne ».**
- (5) La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9992.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi**

by replacing the reference to “exported to the United States, Mexico, Chile, Costa Rica, or Israel or another CIFTA beneficiary for repair or alteration in that country” with a reference to “exported to the United States, Mexico, Chile, Costa Rica, Israel or another CIFTA beneficiary or Peru for repair or alteration”.

(6) Tariff item Nos. 1701.91.00, 1701.99.00, 1702.90.20, 1702.90.30 and 1702.90.60 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act are repealed.

(7) The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in numerical order, the tariff provisions set out in Schedule 4 to this Act.

(8) The List of Intermediate and Final Rates for Tariff Items of the “F” Staging Category set out in the schedule to the Act is amended by deleting tariff item Nos. 1701.91.00, 1701.99.00, 1702.90.20, 1702.90.30 and 1702.90.60.

est modifiée par remplacement de « exportées aux États-Unis, au Mexique, au Chili, au Costa Rica, en Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI pour y être réparées ou modifiées » par « exportées aux États-Unis, au Mexique, au Chili, au Costa Rica, en Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI ou au Pérou pour être réparées ou modifiées ».

(6) Les numéros tarifaires 1701.91.00, 1701.99.00, 1702.90.20, 1702.90.30 et 1702.90.60 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi sont abrogés.

(7) La liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre numérique, des dispositions tarifaires figurant à l’annexe 4 de la présente loi.

(8) La Liste des taux intermédiaires et des taux finaux pour les numéros tarifaires de la catégorie d’échelonnement « F » figurant à l’annexe de la même loi est modifiée par suppression des numéros tarifaires 1701.91.00, 1701.99.00, 1702.90.20, 1702.90.30 et 1702.90.60.

2005, c. 34

**DEPARTMENT OF HUMAN RESOURCES AND SKILLS DEVELOPMENT ACT**

50. The *Department of Human Resources and Skills Development Act* is amended by adding the following after section 19:

19.1 (1) All moneys received by Her Majesty as a result of a monetary assessment by a panel determination under any treaty respecting labour cooperation referred to in the schedule shall be paid into the Consolidated Revenue Fund and credited to a special account in the accounts of Canada to be known as the Labour Cooperation Treaties Account.

(2) If an amount is assessed against Canada by a panel determination under a treaty respecting labour cooperation referred to in the schedule, an amount equal to that amount shall be credited to the Account if the Account has been designated for the purposes of the treaty in accordance with its provisions.

Crediting to Labour Cooperation Treaties Account

Additional credits to the Account

**LOI SUR LE MINISTÈRE DES RESSOURCES HUMAINES ET DU DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES**

50. La *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences* est modifiée par adjonction, après l’article 19, de ce qui suit :

19.1 (1) Les sommes reçues par Sa Majesté à titre de compensations monétaires versées par suite de la décision d’un groupe spécial rendue en vertu d’un traité sur le travail mentionné à l’annexe sont versées au Trésor et portées au crédit du compte spécial intitulé « compte sur les traités sur le travail », ouvert parmi les comptes du Canada.

(2) Sont portées au crédit du compte les sommes correspondant à celles que le Canada est tenu de payer à titre de compensations monétaires par suite de la décision d’un groupe spécial rendue en vertu d’un traité sur le travail

2005, ch. 34

Crédits — compte sur les traités sur le travail

Crédits additionnels

		mentionné à l'annexe si ce compte a été désigné pour l'application du traité et en conformité avec ses dispositions.	
Interest	(3) On April 1 of every year there shall be credited to the Account an amount representing interest, at the rate fixed for the purposes of subsection 21(2) of the <i>Financial Administration Act</i> , on the balance to the credit of the Account.	(3) Le 1 <sup>er</sup> avril de chaque année, sont portés au crédit du compte les intérêts calculés sur son solde, au taux fixé pour l'application du paragraphe 21(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Intérêts 5
Payment of moneys	(4) One or more amounts not exceeding in total the amount standing in the Account in relation to a treaty, including interest, may, on the requisition of the Minister of Labour, be paid out of the Consolidated Revenue Fund in accordance with the provisions of the treaty. The amount of all such payments is to be charged to the Account.	(4) À la demande du ministre du Travail, peuvent être prélevées sur le Trésor, en conformité avec les dispositions d'un traité, une ou plusieurs sommes dont le total n'excède pas la somme portée au crédit du compte, y compris les intérêts, relativement au traité. Ces sommes sont alors affectées au compte.	Débit 15
	<b>51. The Act is amended by adding, after section 85, the schedule set out in Schedule 5 to this Act.</b>	<b>51. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 85, de l'annexe figurant à l'annexe 5 de la présente loi.</b>	
R.S., c. E-19	<b>EXPORT AND IMPORT PERMITS ACT</b>	<b>LOI SUR LES LICENCES D'EXPORTATION ET D'IMPORTATION</b>	L.R., ch. E-19
	<b>52. Subsection 2(1) of the <i>Export and Import Permits Act</i> is amended by adding the following in alphabetical order:</b>	<b>52. Le paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les licences d'exportation et d'importation</i> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :</b>	
"Peru" « Pérou »	"Peru" has the same meaning as in subsection 2(1) of the <i>Customs Tariff</i> ;	« Pérou » S'entend au sens du paragraphe 2(1) du <i>Tarif des douanes</i> .	« Pérou » "Peru"
	<b>53. Subsection 4.2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:</b>	<b>53. Le paragraphe 4.2 (1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :</b>	
"principal cause" « cause principale »	"principal cause", in respect of goods imported from Peru, means an important cause that is no less important than any other cause;	« cause principale » À l'égard de marchandises importées du Pérou, toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes.	« cause principale » "principal cause"
	<b>54. Section 5 of the Act is amended by adding the following after subsection (3.3):</b>	<b>54. L'article 5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3.3), de ce qui suit :</b>	
Exception for goods imported from Peru	(3.4) An order made under subsection (3) or (3.2) may exclude goods of any kind imported from Peru if it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on the basis of a report under the <i>Canadian International Trade Tribunal Act</i> , that the quantity of those goods being	(3.4) Le décret pris en vertu des paragraphes (3) ou (3.2) peut exclure des marchandises de toute nature importées du Pérou lorsque le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'un rapport en vertu de la <i>Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur</i> , que la quantité de ces marchandises ayant été	Exception : marchandises importées du Pérou 35

imported is not a principal cause of serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

importées ne constitue pas une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

5

R.S., c.F-11

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

L.R., ch. F-11

55. The *Financial Administration Act* is amended by adding the following after section 89.5:

55. La *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par adjonction, après l'article 89.5, de ce qui suit :

*Implementation of Canada-Peru Free Trade Agreement*

*Mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou*

Directive

89.6 (1) Notwithstanding subsections 85(1) to (1.2), the Governor in Council may give a directive under subsection 89(1) to any parent Crown corporation for the purpose of implementing any provision of the Canada-Peru Free Trade Agreement that pertains to that Crown corporation.

89.6 (1) Malgré les paragraphes 85(1) à (1.2), le gouverneur en conseil peut, dans le cadre du paragraphe 89(1), donner à une société d'État mère des instructions destinées à la mise en oeuvre des dispositions de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou qui la concernent.

Instructions

Regulations

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Treasury Board and the appropriate Minister made at the request of a Crown corporation, make any regulations in relation to that corporation that the Governor in Council considers necessary for the purpose of implementing any provision of the Canada-Peru Free Trade Agreement that pertains to that corporation.

(2) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du Conseil du Trésor et du ministre de tutelle faite à la demande d'une société d'État, prendre au sujet de celle-ci les règlements qu'il estime nécessaires à la mise en oeuvre des dispositions de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou qui la concernent.

Règlements

Definition of "Canada-Peru Free Trade Agreement"

(3) In subsections (1) and (2), "Canada-Peru Free Trade Agreement" has the same meaning as "Agreement" in section 2 of the *Canada-Peru Free Trade Agreement Implementation Act*.

(3) Aux paragraphes (1) et (2), « Accord de libre-échange Canada-Pérou » s'entend de l'Accord au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou*.

Définition de « Accord de libre-échange Canada-Pérou »

PART 3

PARTIE 3

COORDINATING AMENDMENTS AND COMING INTO FORCE

DISPOSITIONS DE COORDINATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

COORDINATING AMENDMENTS

DISPOSITIONS DE COORDINATION

Bill C-2

56. (1) Subsections (2) to (20) apply if Bill C-2, introduced in the 2nd session of the 40th Parliament and entitled the *Canada-EFTA Free Trade Agreement Implementation Act* (referred to in this section as the "other Act"), receives royal assent.

56. (1) Les paragraphes (2) à (20) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi C-2, déposé au cours de la 2<sup>e</sup> session de la 40<sup>e</sup> législature et intitulé *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada - AELÉ* (appelé « autre loi » au présent article).

Projet de loi C-2

(2) On the first day on which both subsection 2(4.1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, as enacted by section 16 of the other Act, and subsection 2(4.1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, as enacted by section 16 of this Act, are in force, subsection 2(4.1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, as enacted by section 16 of this Act, is renumbered as subsection 2(4.2) and is repositioned accordingly if required.

(3) On the first day on which both section 16 of the other Act and section 16 of this Act are in force, subsection 2(5) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* is replaced by the following:

(5) For the purposes of this Act, goods are imported from an EFTA state, from a NAFTA country, from Chile, from Costa Rica or from Peru if they are shipped directly to Canada from the EFTA state, the NAFTA country, Chile, Costa Rica or Peru, as the case may be, within the meaning of sections 17 and 18 of the *Customs Tariff*.

(4) On the first day on which both section 19.014 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, as enacted by section 17 of the other Act, and section 19.014 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, as enacted by section 17 of this Act, are in force,

(a) section 19.014 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, as enacted by section 17 of this Act, is renumbered as section 19.017 and is repositioned accordingly if required; and

(b) the reference to “19.014(2)” in the portion of subsection 71.2(1) of the *Customs Tariff* before paragraph (a), as enacted by section 46 of this Act, is replaced by a reference to “19.017(2)”.

(5) On the first day on which both section 18 of the other Act and section 19 of this Act are in force, section 21.1 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* is replaced by the following:

(2) Dès le premier jour où le paragraphe 2(4.1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, édicté par l'article 16 de l'autre loi, et le paragraphe 2(4.1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, édicté par l'article 16 de la présente loi, sont tous deux en vigueur, le paragraphe 2(4.1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, édicté par l'article 16 de la présente loi, devient le paragraphe 2(4.2) et, au besoin, est déplacé en conséquence.

(3) Dès le premier jour où l'article 16 de l'autre loi et l'article 16 de la présente loi sont tous deux en vigueur, le paragraphe 2(5) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* est remplacé par ce qui suit :

(5) Pour l'application de la présente loi, sont des marchandises importées d'un État de l'AELÉ, d'un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica ou du Pérou les marchandises expédiées directement au Canada de l'État ou du pays en cause, conformément aux articles 17 et 18 du *Tarif des douanes*.

(4) Dès le premier jour où l'article 19.014 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, édicté par l'article 17 de l'autre loi, et l'article 19.014 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, édicté par l'article 17 de la présente loi, sont tous deux en vigueur :

a) l'article 19.014 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, édicté par l'article 17 de la présente loi, devient l'article 19.017 et, au besoin, est déplacé en conséquence;

b) dans le passage du paragraphe 71.2(1) du *Tarif des douanes* précédant l'alinéa a), édicté par l'article 46 de la présente loi, « 19.014(2) » est remplacé par « 19.017(2) ».

(5) Dès le premier jour où l'article 18 de l'autre loi et l'article 19 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'article 21.1 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* est remplacé par ce qui suit :

Goods imported from an EFTA state, a NAFTA country, Chile, Costa Rica or Peru

Marchandises importées d'un État de l'AELÉ, d'un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica ou du Pérou

Definition of  
"complaint"

**21.1** In sections 23 to 30, "complaint" means a written complaint filed with the Tribunal under subsection 23(1), (1.01), (1.02), (1.03), (1.04), (1.05), (1.06), (1.07), (1.08), (1.09), (1.091), (1.092) or (1.093) and, for the purposes of those sections, a complaint is properly documented if the Tribunal is satisfied that it contains or is accompanied by the information required by section 23.

(6) On the first day on which both subsection 23(1.09) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, as enacted by section 19 of the other Act, and subsection 23(1.09) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, as enacted by section 20 of this Act, are in force,

(a) subsection 23(1.09) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, as enacted by section 20 of this Act, is renumbered as subsection 23(1.093) and is repositioned accordingly if required; and

(b) every reference to "23(1.09)" is replaced by a reference to "23(1.093)" in the following provisions:

(i) subparagraph 26(1)(a)(i.9) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, as enacted by section 21 of this Act,

(ii) paragraph 27(1)(a.9) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, as enacted by section 22 of this Act, and

(iii) the portion of subsection 71.2(1) of the *Customs Tariff* before paragraph (a), as enacted by section 46 of this Act.

(7) On the first day on which both subparagraph 26(1)(a)(i.9) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, as enacted by section 21 of the other Act, and subparagraph 26(1)(a)(i.9) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, as enacted by section 21 of this Act, are in force,

(a) subparagraph 26(1)(a)(i.9) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, as enacted by section 21 of this Act, is renumbered as subparagraph 26(1)(a)(i.93) and is repositioned accordingly if required; and

**21.1** Aux articles 23 à 30, « plainte » s'entend d'une plainte écrite déposée auprès du Tribunal en vertu des paragraphes 23(1), (1.01), (1.02), (1.03), (1.04), (1.05), (1.06), (1.07), (1.08), (1.09), (1.091), (1.092) ou (1.093). Le dossier est complet si le Tribunal est convaincu qu'il comprend les renseignements prévus à l'article 23.

(6) Dès le premier jour où le paragraphe 23(1.09) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, édicté par l'article 19 de l'autre loi, et le paragraphe 23(1.09) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, édicté par l'article 20 de la présente loi, sont tous deux en vigueur :

a) le paragraphe 23(1.09) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, édicté par l'article 20 de la présente loi, devient le paragraphe 23(1.093) et, au besoin, est déplacé en conséquence;

b) dans les passages ci-après, « 23(1.09) » est remplacé par « 23(1.093) » :

(i) le sous-alinéa 26(1)a(i.9) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, édicté par l'article 21 de la présente loi,

(ii) l'alinéa 27(1)a.9 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, édicté par l'article 22 de la présente loi,

(iii) le passage du paragraphe 71.2(1) du *Tarif des douanes* précédant l'alinéa a), édicté par l'article 46 de la présente loi.

(7) Dès le premier jour où le sous-alinéa 26(1)a(i.9) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, édicté par l'article 21 de l'autre loi, et le sous-alinéa 26(1)a(i.9) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, édicté par l'article 21 de la présente loi, sont tous deux en vigueur :

a) le sous-alinéa 26(1)a(i.9) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, édicté par l'article 21 de la présente loi, devient le sous-alinéa 26(1)a(i.93) et, au besoin, est déplacé en conséquence;

Définition de  
« plainte »

(b) paragraph 26(1)(a) of the English version of the *Canadian International Trade Tribunal Act* is amended by striking out “or” at the end of subparagraph (i.92).

b) l’alinéa 26(1)a) de la version anglaise de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* est modifié par suppression du mot « or » figurant à la fin du sous-alinéa (i.92).

5

(8) On the first day on which both paragraph 27(1)(a.9) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, as enacted by section 22 of the other Act, and paragraph 27(1)(a.9) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, as enacted by section 22 of this Act, are in force,

(8) Dès le premier jour où l’alinéa 27(1)a.9) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, édicté par l’article 22 de l’autre loi, et l’alinéa 27(1)a.9) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, édicté par l’article 22 de la présente loi, sont tous deux en vigueur :

(a) paragraph 27(1)(a.9) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, as enacted by section 22 of this Act, is renumbered as paragraph 27(1)(a.93) and is repositioned accordingly if required; and

a) l’alinéa 27(1)a.9) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, édicté par l’article 22 de la présente loi, devient l’alinéa 27(1)a.93) et, au besoin, est déplacé en conséquence;

(b) subsection 27(1) of the English version of the *Canadian International Trade Tribunal Act* is amended by striking out “or” at the end of paragraph (a.92).

b) le paragraphe 27(1) de la version anglaise de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* est modifié par suppression du mot « or » figurant à la fin de l’alinéa a.92).

20

(9) On the first day on which both subsection 23(1) of the other Act and subsection 31(1) of this Act are in force, the definitions “free trade agreement” and “free trade partner” in subsection 2(1) of the *Customs Act* are replaced by the following:

(9) Dès le premier jour où le paragraphe 23(1) de l’autre loi et le paragraphe 31(1) de la présente loi sont tous deux en vigueur, les définitions de « accord de libre-échange » et « partenaire de libre-échange », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

“free trade agreement”  
« accord de libre-échange »

“free trade agreement” means NAFTA, CCFTA, CCRFTA, CEFTA, CIFTA or CPFTA;

« accord de libre-échange » L’ALÉNA, l’ALÉCC, l’ALÉCCR, l’ALÉCA, l’ALÉCI ou l’ALÉCP.

« accord de libre-échange »  
“free trade agreement”

“free trade partner”  
« partenaire de libre-échange »

“free trade partner” means

« partenaire de libre-échange » Selon le cas :

« partenaire de libre-échange »  
“free trade partner”

- (a) a NAFTA country,
- (b) Chile,
- (c) Costa Rica,
- (d) Israel or another CIFTA beneficiary,
- (e) an EFTA state, or
- (f) Peru.

- a) un pays ALÉNA;
- b) le Chili;
- c) le Costa Rica;
- d) Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI;
- e) un État de l’AELÉ;
- f) le Pérou.

35

(10) On the first day on which both paragraph 2(1.2)(e) of the *Customs Act*, as enacted by subsection 23(3) of the other Act,

(10) Dès le premier jour où l’alinéa 2(1.2)e) de la *Loi sur les douanes*, édicté par le paragraphe 23(3) de l’autre loi, et l’alinéa

40

and paragraph 2(1.2)(e) of the *Customs Act*, as enacted by subsection 31(3) of this Act, are in force,

(a) paragraph 2(1.2)(e) of the *Customs Act*, as enacted by subsection 31(3) of this Act, is renumbered as paragraph 2(1.2)(f) and is repositioned accordingly if required; and

(b) subsection 2(1.2) of the English version of the *Customs Act* is amended by

(i) striking out “or” at the end of paragraph (d), and

(ii) adding “or” at the end of paragraph (e).

(11) On the first day on which both section 26 of the other Act and section 33 of this Act are in force, paragraph 43.1(1)(b) of the *Customs Act* is replaced by the following:

(b) in the case of goods exported from a NAFTA country, from Chile, from Costa Rica, from an EFTA state or from Peru, any matter, other than those referred to in paragraphs (a) to (c), concerning those goods that is set out in paragraph 1 of Article 509 of NAFTA, in paragraph 1 of Article E-09 of CCFTA, in paragraph 1 of Article V.9 or paragraph 10 of Article IX.2 of CCRFTA, in Article 28(2) of Annex C of CEFTA or in paragraph 1 of Article 419 of CPFTA, as the case may be; and

(12) On the first day on which both section 27 of the other Act and section 34 of this Act are in force, paragraph 74(1)(c.II) of the *Customs Act* is replaced by the following:

(c.II) the goods were imported from Costa Rica, from an EFTA state, from Israel or another CIFTA beneficiary or from Peru but no claim for preferential tariff treatment under CCRFTA, CEFTA, CIFTA or CPFTA, as the case may be, was made in respect of those goods at the time they were accounted for under subsection 32(1), (3) or (5);

2(1.2)e) de la *Loi sur les douanes*, édicté par le paragraphe 31(3) de la présente loi, sont tous deux en vigueur :

a) l’alinéa 2(1.2)e) de la *Loi sur les douanes*, édicté par le paragraphe 31(3) de la présente loi, devient l’alinéa 2(1.2)f) et, au besoin, est déplacé en conséquence;

b) le paragraphe 2(1.2) de la version anglaise de la *Loi sur les douanes* est modifié par suppression du mot « or » figurant à la fin de l’alinéa d) et son adjonction à la fin de l’alinéa e).

(11) Dès le premier jour où l’article 26 de l’autre loi et l’article 33 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l’alinéa 43.1(1)b) de la *Loi sur les douanes* est remplacé par ce qui suit :

b) s’agissant de marchandises exportées d’un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica, d’un État de l’AELÉ ou du Pérou, sur des questions — autres que celles visées aux alinéas a) et c) — portant sur l’application aux marchandises du paragraphe 1 de l’article 509 de l’ALÉNA, du paragraphe 1 de l’article E-09 de l’ALÉCC, du paragraphe 1 de l’article V.9 ou du paragraphe 10 de l’article IX.2 de l’ALÉCCR, du paragraphe 28(2) de l’annexe C de l’ALÉCA ou du paragraphe 1 de l’article 419 de l’ALÉCP, selon le cas;

(12) Dès le premier jour où l’article 27 de l’autre loi et l’article 34 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l’alinéa 74(1)c.II) de la *Loi sur les douanes* est remplacé par ce qui suit :

c.II) les marchandises ont été importées du Costa Rica, d’un État de l’AELÉ, d’Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI ou du Pérou, mais n’ont pas fait l’objet d’une demande visant l’obtention du traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCCR, de l’ALÉCA, de l’ALÉCI ou de l’ALÉCP, selon le cas, au moment de leur déclaration en détail en application des paragraphes 32(1), (3) ou (5);



(13) On the first day on which both subsection 164(1.4) of the *Customs Act*, as enacted by section 29 of the other Act, and subsection 164(1.4) of the *Customs Act*, as enacted by section 35 of this Act, are in force, subsection 164(1.4) of the *Customs Act*, as enacted by section 35 of this Act, is renumbered as subsection 164(1.5) and is repositioned accordingly if required.

(14) On the first day on which both section 31 of the other Act and section 37 of this Act are in force, section 5 of the *Customs Tariff* is replaced by the following:

5. For the purposes of this Act, goods are imported from a NAFTA country, Chile, Costa Rica, Iceland, Norway, Switzerland, Liechtenstein or Peru if they are shipped directly to Canada from that country.

(15) On the first day on which both section 32 of the other Act and section 40 of this Act are in force, section 27 of the *Customs Tariff* is replaced by the following:

27. For the purposes of the List of Tariff Provisions and the “F” Staging List, the abbreviations “UST”, “MT”, “MUST”, “CT”, “CRT”, “CIAT”, “GPT”, “LDCT”, “CCCT”, “AUT”, “NZT”, “IT”, “NT”, “SLT” and “PT” refer, respectively, to “United States Tariff”, “Mexico Tariff”, “Mexico–United States Tariff”, “Chile Tariff”, “Costa Rica Tariff”, “Canada–Israel Agreement Tariff”, “General Preferential Tariff”, “Least Developed Country Tariff”, “Commonwealth Caribbean Countries Tariff”, “Australia Tariff”, “New Zealand Tariff”, “Iceland Tariff”, “Norway Tariff”, “Switzerland–Liechtenstein Tariff” and “Peru Tariff”.

(16) On the first day on which both section 71.2 of the *Customs Tariff*, as enacted by section 34 of the other Act, and section 71.2 of the *Customs Tariff*, as enacted by section 46 of this Act, are in force,

(13) Dès le premier jour où le paragraphe 164(1.4) de la *Loi sur les douanes*, édicté par l'article 29 de l'autre loi, et le paragraphe 164(1.4) de la *Loi sur les douanes*, édicté par l'article 35 de la présente loi, sont tous deux en vigueur, le paragraphe 164(1.4) de la *Loi sur les douanes*, édicté par l'article 35 de la présente loi, devient le paragraphe 164(1.5) et, au besoin, est déplacé en conséquence.

(14) Dès le premier jour où l'article 31 de l'autre loi et l'article 37 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'article 5 du *Tarif des douanes* est remplacé par ce qui suit :

5. Pour l'application de la présente loi, les marchandises qui sont expédiées directement au Canada à partir d'un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica, de l'Islande, de la Norvège, de la Suisse, du Liechtenstein ou du Pérou sont des marchandises importées du pays en cause.

(15) Dès le premier jour où l'article 32 de l'autre loi et l'article 40 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'article 27 du *Tarif des douanes* est remplacé par ce qui suit :

27. Pour l'application de la liste des dispositions tarifaires et du tableau des échelonnements, les abréviations « TÉU », « TM », « TMÉU », « TC », « TCR », « TACI », « TPG », « TPMD », « TPAC », « TAU », « TNZ », « TI », « TN », « TSL » et « TP » désignent respectivement « Tarif des États-Unis », « Tarif du Mexique », « Tarif Mexique — États-Unis », « Tarif du Chili », « Tarif du Costa Rica », « Tarif de l'accord Canada–Israël », « Tarif de préférence général », « Tarif des pays les moins développés », « Tarif des pays antillais du Commonwealth », « Tarif de l'Australie », « Tarif de la Nouvelle-Zélande », « Tarif de l'Islande », « Tarif de la Norvège », « Tarif de Suisse-Liechtenstein » et « Tarif du Pérou ».

(16) Dès le premier jour où l'article 71.2 du *Tarif des douanes*, édicté par l'article 34 de l'autre loi, et l'article 71.2 du *Tarif des douanes*, édicté par l'article 46 de la présente loi, sont tous deux en vigueur :

Goods imported from a NAFTA country, Chile, Costa Rica, an EFTA state or Peru

Marchandises importées d'un pays ALÉNA, du Chili, du Costa Rica, d'un État de l'AELE ou du Pérou

Abbreviations

Abréviations

(a) section 71.2 of the *Customs Tariff*, as enacted by section 46 of this Act, is renumbered as section 71.5 and, together with the heading before it, is repositioned accordingly if required; and

(b) the references to “71.2(1)” in the following provisions are replaced by references to “71.5(1)”:

(i) paragraph 14(2)(c) of the *Customs Tariff*, as enacted by section 38 of this Act, and

(ii) section 79 of the *Customs Tariff*, as enacted by section 47 of this Act.

(17) On the first day on which both section 36 of the other Act and section 48 of this Act are in force, paragraphs 133(j) and (j.1) of the *Customs Tariff* are replaced by the following:

(j) for the purpose of tariff item No. 9971.00.00, prescribing conditions under which goods that have been exported to a NAFTA country, Chile, Costa Rica, Israel or another CIFTA beneficiary, Iceland, Norway, Switzerland, Liechtenstein or Peru for repair or alteration may be imported;

(j.1) for the purpose of tariff item No. 9992.00.00, prescribing conditions under which goods that have been exported to a NAFTA country, Chile, Costa Rica, Israel or another CIFTA beneficiary or Peru for repair or alteration may be imported;

(18) On the first day on which both subsection 37(1) of the other Act and subsection 49(7) of this Act are in force, the portions of tariff item Nos. 1701.91.10, 1701.91.90, 1701.99.10, 1701.99.90, 1702.90.21, 1702.90.29, 1702.90.61, 1702.90.69, 1702.90.70, 1702.90.81 and 1702.90.89 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* in the columns “Preferential Tariff / Initial Rate” and “Preferential Tariff / Final Rate” are replaced by the portions of the corresponding tariff items set out in Schedule 6 to this Act.

a) l'article 71.2 du *Tarif des douanes*, édicté par l'article 46 de la présente loi, devient l'article 71.5 et, au besoin, cet article 71.5 et l'intertitre le précédant sont déplacés en conséquence;

b) dans les passages ci-après du *Tarif des douanes*, « 71.2(1) » est remplacé par « 71.5(1) »:

(i) l'alinéa 14(2)c), édicté par l'article 38 de la présente loi,

(ii) l'article 79, édicté par l'article 47 de la présente loi.

(17) Dès le premier jour où l'article 36 de l'autre loi et l'article 48 de la présente loi sont tous deux en vigueur, les alinéas 133j) et j.1) du *Tarif des douanes* sont remplacés par ce qui suit:

j) pour l'application du n° tarifaire 9971.00.00, fixer les conditions de l'importation des marchandises qui ont été exportées vers un pays ALÉNA, le Chili, le Costa Rica, Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI, l'Islande, la Norvège, la Suisse, le Liechtenstein ou le Pérou pour réparation ou modification;

j.1) pour l'application du n° tarifaire 9992.00.00, fixer les conditions de l'importation des marchandises qui ont été exportées vers un pays ALÉNA, le Chili, le Costa Rica, Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI ou le Pérou pour réparation ou modification;

(18) Dès le premier jour où le paragraphe 37(1) de l'autre loi et le paragraphe 49(7) de la présente loi sont tous deux en vigueur, dans la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*, les passages des numéros tarifaires 1701.91.10, 1701.91.90, 1701.99.10, 1701.99.90, 1702.90.21, 1702.90.29, 1702.90.61, 1702.90.69, 1702.90.70, 1702.90.81 et 1702.90.89 figurant dans les colonnes « Tarif de préférence / Taux initial » et « Tarif de préférence / Taux final » sont remplacés par les passages correspondants figurant à l'annexe 6 de la présente loi.

(19) On the first day on which both subsection 37(3) of the other Act and subsection 49(1) of this Act are in force, the portions of tariff item Nos. 0208.40.10, 0208.40.90, 1516.10.10, 1516.10.90, 1603.00.11, 1603.00.19, 2301.10.10, 2301.10.90, 2309.90.37, 8901.10.10, 8901.10.90, 8901.20.10, 8901.20.90, 8901.90.91, 8901.90.99, 8906.09.91 and 8906.90.99 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* in the columns “Preferential Tariff / Initial Rate” and “Preferential Tariff / Final Rate” are replaced by the portions of the corresponding tariff items set out in Schedule 7 to this Act.

(20) On the first day on which both paragraph 37(4)(a) of the other Act and subsection 49(3) of this Act are in force,

(a) if that paragraph 37(4)(a) has come into force before that subsection 49(3), then that subsection 49(3) is deemed never to have come into force and is repealed;

(b) if that subsection 49(3) has come into force before that paragraph 37(4)(a), then that paragraph 37(4)(a) is deemed never to have come into force and is repealed;

(c) if that paragraph 37(4)(a) comes into force on the same day as that subsection 49(3), then that paragraph 37(4)(a) is deemed to have come into force before that subsection 49(3) and paragraph (a) applies as a consequence; and

(d) the Description of Goods of tariff item No. 9971.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* is amended by replacing the reference beginning with “All the foregoing,” and ending with “in that country.” with a reference to “All the foregoing, regardless of the country of origin or tariff treatment, returned to Canada after having been exported to the United States, Mexico, Chile, Costa Rica, Israel or another CIFTA beneficiary, Iceland, Norway, Switzerland, Liechtenstein or Peru for repair or alteration in that country.”

(19) Dès le premier jour où le paragraphe 37(3) de l'autre loi et le paragraphe 49(1) de la présente loi sont tous deux en vigueur, dans la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*, les passages des numéros tarifaires 0208.40.10, 0208.40.90, 1516.10.10, 1516.10.90, 1603.00.11, 1603.00.19, 2301.10.10, 2301.10.90, 2309.90.37, 8901.10.10, 8901.10.90, 8901.20.10, 8901.20.90, 8901.90.91, 8901.90.99, 8906.09.91 et 8906.90.99 figurant dans les colonnes « Tarif de préférence / Taux initial » et « Tarif de préférence / Taux final » sont remplacés par les passages correspondants figurant à l'annexe 7 de la présente loi.

(20) Dès le premier jour où l'alinéa 37(4)a de l'autre loi et le paragraphe 49(3) de la présente loi sont tous deux en vigueur :

a) si l'alinéa 37(4)a de l'autre loi est entré en vigueur avant le paragraphe 49(3) de la présente loi, ce paragraphe 49(3) est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;

b) si le paragraphe 49(3) de la présente loi est entré en vigueur avant l'alinéa 37(4)a de l'autre loi, cet alinéa 37(4)a est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé;

c) si l'entrée en vigueur de l'alinéa 37(4)a de l'autre loi et celle du paragraphe 49(3) de la présente loi sont concomitantes, l'alinéa 37(4)a de l'autre loi est réputé être entré en vigueur avant le paragraphe 49(3) de la présente loi, l'alinéa a) s'appliquant en conséquence;

d) la Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9971.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* est modifiée par remplacement du passage suivant « position 89.05; » et se terminant par « dans ce pays. » par le passage « Tout ce qui précède, quel que soit le pays d'origine ou le traitement tarifaire qui y est applicable, et qui est réadmis au Canada après avoir été exporté aux États-Unis, au Mexique, au Chili, au Costa Rica, en Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI, en

Islande, en Norvège, en Suisse, au Liechtenstein ou au Pérou pour être réparé ou modifié dans ce pays. ».

**COMING INTO FORCE**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

Order in council	<b>57. (1) The provisions of this Act, other than section 56, come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.</b>	<b>57. (1) Les dispositions de la présente loi, à l'exception de l'article 56, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.</b>	Décret 5
Condition	<b>(2) No order may be made under subsection (1) unless the Governor in Council is satisfied that the Government of the Republic of Peru has taken satisfactory steps to implement the Agreement and the related agreements.</b>	<b>(2) Le gouverneur en conseil ne prend de décret en vertu du paragraphe (1) que s'il est convaincu que le gouvernement de la République du Pérou a pris les mesures nécessaires à la mise en oeuvre de l'Accord et des accords connexes.</b>	Réserve 10

**SCHEDULE 1**  
(Section 30)

SCHEDULE  
(Section 20.1)

PART 1

ENVIRONMENTAL COOPERATION TREATIES

1. The North American Agreement on Environmental Cooperation entered into between the Government of Canada, the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America and signed on September 14, 1993, as amended from time to time in accordance with Article 48 of that Agreement.

2. The Agreement on Environmental Cooperation entered into between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile and signed on February 6, 1997, as amended from time to time in accordance with Article 47 of that Agreement.

PART 2

LABOUR COOPERATION TREATIES

1. The North American Agreement on Labor Cooperation entered into between the Government of Canada, the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America and signed on September 14, 1993, as amended from time to time in accordance with Article 52 of that Agreement.

2. The Agreement on Labour Cooperation entered into between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile and signed on February 6, 1997, as amended from time to time in accordance with Article 47 of that Agreement.

3. The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru, signed on May 29, 2008, as amended from time to time in accordance with Article 30 of that Agreement.

**ANNEXE 1**  
(article 30)

ANNEXE  
(article 20.1)

PARTIE 1

TRAITÉS SUR L'ENVIRONNEMENT

1. L'Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement conclu entre le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique et signé le 14 septembre 1993, y compris les modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 48.

2. L'Accord de coopération dans le domaine de l'environnement conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Chili et signé le 6 février 1997, y compris les modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 47.

PARTIE 2

TRAITÉS SUR LE TRAVAIL

1. L'Accord nord-américain de coopération dans le domaine du travail conclu entre le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique et signé le 14 septembre 1993, y compris les modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 52.

2. L'Accord de coopération dans le domaine du travail conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Chili et signé le 6 février 1997, y compris les modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 47.

3. L'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Pérou, signé le 29 mai 2008, y compris les modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 30.

**SCHEDULE 2**  
(*Subsection 49(1)*)

0105.11.22	0406.90.62	9826.10.00
0105.94.92	0406.90.72	9826.20.00
0105.99.12	0406.90.82	9826.30.00
0207.11.92	0406.90.92	9826.40.00
0207.12.92	0406.90.94	9897.00.00
0207.13.92	0406.90.96	9898.00.00
0207.13.93	0406.90.99	9899.00.00
0207.14.22	0407.00.12	9904.00.00
0207.14.92	0407.00.19	9938.00.00
0207.14.93	0408.11.20	9987.00.00
0207.24.12	0408.19.20	
0207.24.92	0408.91.20	
0207.25.12	0408.99.20	
0207.25.92	1517.10.20	
0207.26.20	1517.90.22	
0207.26.30	1601.00.22	
0207.27.12	1601.00.32	
0207.27.92	1602.20.22	
0207.27.93	1602.20.32	
0209.00.22	1602.31.13	
0209.00.24	1602.31.14	
0210.99.12	1602.31.94	
0210.99.13	1602.31.95	
0210.99.15	1602.32.13	
0210.99.16	1602.32.14	
0401.10.20	1602.32.94	
0401.20.20	1602.32.95	
0401.30.20	1702.90.11	
0402.10.20	1702.90.12	
0402.21.12	1702.90.13	
0402.21.22	1702.90.14	
0402.29.12	1702.90.15	
0402.29.22	1702.90.16	
0402.91.20	1702.90.17	
0402.99.20	1702.90.18	
0403.10.20	1806.20.22	
0403.90.12	1806.90.12	
0403.90.92	1901.20.12	
0404.10.22	1901.20.22	
0404.90.20	1901.90.32	
0405.10.20	1901.90.34	
0405.20.20	1901.90.52	
0405.90.20	1901.90.54	
0406.10.20	2105.00.92	
0406.20.12	2106.90.32	
0406.20.92	2106.90.34	
0406.30.20	2106.90.52	
0406.40.20	2106.90.94	
0406.90.12	2202.90.43	
0406.90.22	2309.90.32	
0406.90.32	3502.11.20	
0406.90.42	3502.19.20	
0406.90.52	9801.20.00	

**ANNEXE 2**  
**(paragraphe 49(I))**

0105.11.22	0406.90.62	9826.10.00
0105.94.92	0406.90.72	9826.20.00
0105.99.12	0406.90.82	9826.30.00
0207.11.92	0406.90.92	9826.40.00
0207.12.92	0406.90.94	9897.00.00
0207.13.92	0406.90.96	9898.00.00
0207.13.93	0406.90.99	9899.00.00
0207.14.22	0407.00.12	9904.00.00
0207.14.92	0407.00.19	9938.00.00
0207.14.93	0408.11.20	9987.00.00
0207.24.12	0408.19.20	
0207.24.92	0408.91.20	
0207.25.12	0408.99.20	
0207.25.92	1517.10.20	
0207.26.20	1517.90.22	
0207.26.30	1601.00.22	
0207.27.12	1601.00.32	
0207.27.92	1602.20.22	
0207.27.93	1602.20.32	
0209.00.22	1602.31.13	
0209.00.24	1602.31.14	
0210.99.12	1602.31.94	
0210.99.13	1602.31.95	
0210.99.15	1602.32.13	
0210.99.16	1602.32.14	
0401.10.20	1602.32.94	
0401.20.20	1602.32.95	
0401.30.20	1702.90.11	
0402.10.20	1702.90.12	
0402.21.12	1702.90.13	
0402.21.22	1702.90.14	
0402.29.12	1702.90.15	
0402.29.22	1702.90.16	
0402.91.20	1702.90.17	
0402.99.20	1702.90.18	
0403.10.20	1806.20.22	
0403.90.12	1806.90.12	
0403.90.92	1901.20.12	
0404.10.22	1901.20.22	
0404.90.20	1901.90.32	
0405.10.20	1901.90.34	
0405.20.20	1901.90.52	
0405.90.20	1901.90.54	
0406.10.20	2105.00.92	
0406.20.12	2106.90.32	
0406.20.92	2106.90.34	
0406.30.20	2106.90.52	
0406.40.20	2106.90.94	
0406.90.12	2202.90.43	
0406.90.22	2309.90.32	
0406.90.32	3502.11.20	
0406.90.42	3502.19.20	
0406.90.52	9801.20.00	

**SCHEDULE 3**  
**(Subsection 49(1))**

Tariff Item	Initial Rate	Final Rate
0105.94.91	1.90¢/kg	Free (R2)
0105.99.11	1.90¢/kg	Free (R2)
0207.11.10	8%	Free (R1)
0207.11.91	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (R2)
0207.13.10	4%	Free (R1)
0207.13.91	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (R2)
0207.24.11	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (R2)
0207.24.91	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (R2)
0209.00.21	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (R2)
0209.00.23	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (R2)
0210.99.11	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (R2)
0210.99.14	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (R2)
0401.10.10	7.5%	Free (R2)
0401.20.10	7.5%	Free (R2)
0401.30.10	7.5%	Free (R2)
0402.10.10	3.32¢/kg	Free (R2)
0402.21.11	3.32¢/kg	Free (R2)
0402.21.21	6.5%	Free (R2)
0402.29.11	3.32¢/kg	Free (R2)
0402.29.21	6.5%	Free (R2)
0402.99.10	2.84¢/kg	Free (R2)
0403.10.10	6.5%	Free (R2)
0403.90.11	3.32¢/kg	Free (R2)
0403.90.91	7.5%	Free (R2)
0404.10.10	4.94¢/kg	Free (R2)
0404.10.21	3.32¢/kg	Free (R2)
0404.10.90	11%	Free (R2)
0404.90.10	6.5%	Free (R2)
0405.10.10	11.38¢/kg	Free (R2)
0405.20.10	7%	Free (R2)
0405.90.10	7.5%	Free (R2)
0406.10.10	3.32¢/kg	Free (R2)
0406.20.11	2.84¢/kg	Free (R2)
0406.90.11	2.84¢/kg	Free (R2)
0406.90.21	3.32¢/kg	Free (R2)
0406.90.31	3.32¢/kg	Free (R2)
0406.90.41	3.32¢/kg	Free (R2)



<b>Tariff Item</b>	<b>Initial Rate</b>	<b>Final Rate</b>
0406.90.51	3.32¢/kg	Free (R2)
0406.90.61	3.32¢/kg	Free (R2)
0406.90.71	3.32¢/kg	Free (R2)
0406.90.81	3.32¢/kg	Free (R2)
0406.90.91	3.32¢/kg	Free (R2)
0406.90.93	3.32¢/kg	Free (R2)
0406.90.95	3.32¢/kg	Free (R2)
0407.00.11	1.51¢/dozen	Free (R2)
0407.00.18	1.51¢/dozen	Free (R2)
0408.11.10	8.5%	Free (R2)
0408.19.10	6.63¢/kg	Free (R2)
0408.91.10	8.5%	Free (R2)
0408.99.10	6.63¢/kg	Free (R2)
0603.11.00	10.5%	Free (R2)
0603.14.00	8%	Free (R2)
0603.19.00	6%	Free (R2)
1517.90.21	7.5%	Free (R2)
1602.31.11	11%	Free (R2)
1602.31.12	7.5%	Free (R2)
1602.31.93	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (R2)
1602.32.11	11%	Free (R2)
1602.32.12	7.5%	Free (R2)
1602.32.93	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (R2)
1702.40.00	6%	Free (R2)
1901.20.11	4%	Free (R2)
1901.20.21	3%	Free (R2)
2105.00.91	6.5%	Free (R2)
2106.90.31	5%	Free (R1)
2106.90.33	5%	Free (R1)
2106.90.51	6.68¢/kg	Free (R1)
2106.90.93	7%	Free (R1)
2202.90.41	11%	Free (R1)
2202.90.42	7.5%	Free (R2)
3825.30.20	15.5%	Free (R2)
4015.11.00	15.5%	Free (R2)
4015.19.90	15.5%	Free (R2)
4015.90.90	14%	Free (R2)
4203.21.90	15.5%	Free (R2)
4203.29.90	15.5%	Free (R1)
4303.10.10	15.5%	Free (R2)

<b>Tariff Item</b>	<b>Initial Rate</b>	<b>Final Rate</b>
4303.10.20	14%	Free (R1)
4304.00.00	15.5%	Free (R2)
5603.12.30	12.5%	Free (R2)
5603.12.40	13.5%	Free (R2)
5603.12.50	14%	Free (R2)
5603.12.99	14%	Free (R2)
5603.13.30	12.5%	Free (R2)
5603.13.40	13.5%	Free (R2)
5603.13.50	14%	Free (R2)
5603.13.99	14%	Free (R2)
5603.14.30	12.5%	Free (R2)
5603.14.40	13.5%	Free (R2)
5603.14.50	14%	Free (R2)
5603.14.99	14%	Free (R2)
5603.92.60	9%	Free (R2)
5603.92.99	14%	Free (R2)
5603.93.60	9%	Free (R2)
5603.93.90	14%	Free (R2)
5603.94.50	9%	Free (R2)
5603.94.90	14%	Free (R2)
5903.10.19	14%	Free (R2)
5903.10.29	14%	Free (R2)
5903.20.19	14%	Free (R2)
5903.20.23	10%	Free (R2)
5903.20.29	14%	Free (R2)
5903.90.10	14%	Free (R2)
5903.90.29	14%	Free (R2)
6401.10.19	20%	Free (R1)
6401.10.20	20%	Free (R1)
6401.92.12	20%	Free (R1)
6401.92.91	20%	Free (R1)
6401.92.92	20%	Free (R1)
6402.12.20	18%	Free (R1)
6402.12.30	17.5%	Free (R1)
6402.20.19	16%	Free (R1)
6402.20.20	18%	Free (R1)
6402.91.10	17.5%	Free (R1)
6402.91.90	17.5%	Free (R1)
6402.99.10	17.5%	Free (R1)
6403.12.20	18%	Free (R1)

<b>Tariff Item</b>	<b>Initial Rate</b>	<b>Final Rate</b>
6403.12.30	18%	Free (R1)
6403.40.00	18%	Free (R1)
6406.10.11	15.5%	Free (R2)
6406.10.19	15.5%	Free (R2)
6406.10.90	8%	Free (R2)
6505.10.00	15.5%	Free (R2)
6506.99.90	12.5%	Free (R2)
6812.91.00	15.5%	Free (R2)
7019.32.90	15.5%	Free (R2)
7019.90.40	15.5%	Free (R2)
8901.10.00	25%	Free (R2)
8901.20.00	25%	Free (R2)
8901.30.00	25%	Free (R2)
8901.90.10	15%	Free (R2)
8901.90.90	25%	Free (R2)
8902.00.10	25%	Free (R2)
8904.00.00	25%	Free (R2)
8905.10.00	25%	Free (R2)
8905.20.10	20%	Free (R2)
8905.20.20	25%	Free (R2)
8905.90.10	20%	Free (R2)
8905.90.90	25%	Free (R2)
8906.10.00	25%	Free (R2)
8906.90.19	15%	Free (R2)
8906.90.90	25%	Free (R2)
8907.90.90	15.5%	Free (R2)
8908.00.90	15.5%	Free (R2)
9401.90.20	15.5%	Free (R2)
9404.30.00	15.5%	Free (R2)
9404.90.10	14%	Free (R1)
9404.90.90	14%	Free (R1)
9607.20.10	11.5%	Free (R1)

**ANNEXE 3**  
**(paragraphe 49(1))**

Numéro tarifaire	Taux initial	Taux final
0105.94.91	1,90 ¢/kg	En fr. (R2)
0105.99.11	1,90 ¢/kg	En fr. (R2)
0207.11.10	8 %	En fr. (R1)
0207.11.91	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (R2)
0207.13.10	4 %	En fr. (R1)
0207.13.91	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (R2)
0207.24.11	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (R2)
0207.24.91	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (R2)
0209.00.21	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (R2)
0209.00.23	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (R2)
0210.99.11	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (R2)
0210.99.14	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (R2)
0401.10.10	7,5 %	En fr. (R2)
0401.20.10	7,5 %	En fr. (R2)
0401.30.10	7,5 %	En fr. (R2)
0402.10.10	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0402.21.11	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0402.21.21	6,5 %	En fr. (R2)
0402.29.11	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0402.29.21	6,5 %	En fr. (R2)
0402.99.10	2,84 ¢/kg	En fr. (R2)
0403.10.10	6,5 %	En fr. (R2)
0403.90.11	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0403.90.91	7,5 %	En fr. (R2)
0404.10.10	4,94 ¢/kg	En fr. (R2)
0404.10.21	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0404.10.90	11 %	En fr. (R2)
0404.90.10	6,5 %	En fr. (R2)
0405.10.10	11,38 ¢/kg	En fr. (R2)
0405.20.10	7 %	En fr. (R2)
0405.90.10	7,5 %	En fr. (R2)
0406.10.10	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0406.20.11	2,84 ¢/kg	En fr. (R2)
0406.90.11	2,84 ¢/kg	En fr. (R2)
0406.90.21	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0406.90.31	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)

Numéro tarifaire	Taux initial	Taux final
0406.90.41	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0406.90.51	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0406.90.61	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0406.90.71	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0406.90.81	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0406.90.91	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0406.90.93	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0406.90.95	3,32 ¢/kg	En fr. (R2)
0407.00.11	1,51 ¢/douz	En fr. (R2)
0407.00.18	1,51 ¢/douz	En fr. (R2)
0408.11.10	8,5 %	En fr. (R2)
0408.19.10	6,63 ¢/kg	En fr. (R2)
0408.91.10	8,5 %	En fr. (R2)
0408.99.10	6,63 ¢/kg	En fr. (R2)
0603.11.00	10,5 %	En fr. (R2)
0603.14.00	8 %	En fr. (R2)
0603.19.00	6 %	En fr. (R2)
1517.90.21	7,5 %	En fr. (R2)
1602.31.11	11 %	En fr. (R2)
1602.31.12	7,5 %	En fr. (R2)
1602.31.93	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (R2)
1602.32.11	11 %	En fr. (R2)
1602.32.12	7,5 %	En fr. (R2)
1602.32.93	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (R2)
1702.40.00	6 %	En fr. (R2)
1901.20.11	4 %	En fr. (R2)
1901.20.21	3 %	En fr. (R2)
2105.00.91	6,5 %	En fr. (R2)
2106.90.31	5 %	En fr. (R1)
2106.90.33	5 %	En fr. (R1)
2106.90.51	6,68 ¢/kg	En fr. (R1)
2106.90.93	7 %	En fr. (R1)
2202.90.41	11 %	En fr. (R1)
2202.90.42	7,5 %	En fr. (R2)
3825.30.20	15,5 %	En fr. (R2)
4015.11.00	15,5 %	En fr. (R2)
4015.19.90	15,5 %	En fr. (R2)
4015.90.90	14 %	En fr. (R2)
4203.21.90	15,5 %	En fr. (R2)

<b>Numéro tarifaire</b>	<b>Taux initial</b>	<b>Taux final</b>
4203.29.90	15,5 %	En fr. (R1)
4303.10.10	15,5 %	En fr. (R2)
4303.10.20	14 %	En fr. (R1)
4304.00.00	15,5 %	En fr. (R2)
5603.12.30	12,5 %	En fr. (R2)
5603.12.40	13,5 %	En fr. (R2)
5603.12.50	14 %	En fr. (R2)
5603.12.99	14 %	En fr. (R2)
5603.13.30	12,5 %	En fr. (R2)
5603.13.40	13,5 %	En fr. (R2)
5603.13.50	14 %	En fr. (R2)
5603.13.99	14 %	En fr. (R2)
5603.14.30	12,5 %	En fr. (R2)
5603.14.40	13,5 %	En fr. (R2)
5603.14.50	14 %	En fr. (R2)
5603.14.99	14 %	En fr. (R2)
5603.92.60	9 %	En fr. (R2)
5603.92.99	14 %	En fr. (R2)
5603.93.60	9 %	En fr. (R2)
5603.93.90	14 %	En fr. (R2)
5603.94.50	9 %	En fr. (R2)
5603.94.90	14 %	En fr. (R2)
5903.10.19	14 %	En fr. (R2)
5903.10.29	14 %	En fr. (R2)
5903.20.19	14 %	En fr. (R2)
5903.20.23	10 %	En fr. (R2)
5903.20.29	14 %	En fr. (R2)
5903.90.10	14 %	En fr. (R2)
5903.90.29	14 %	En fr. (R2)
6401.10.19	20 %	En fr. (R1)
6401.10.20	20 %	En fr. (R1)
6401.92.12	20 %	En fr. (R1)
6401.92.91	20 %	En fr. (R1)
6401.92.92	20 %	En fr. (R1)
6402.12.20	18 %	En fr. (R1)
6402.12.30	17,5 %	En fr. (R1)
6402.20.19	16 %	En fr. (R1)
6402.20.20	18 %	En fr. (R1)
6402.91.10	17,5 %	En fr. (R1)

<b>Numéro tarifaire</b>	<b>Taux initial</b>	<b>Taux final</b>
6402.91.90	17,5 %	En fr. (R1)
6402.99.10	17,5 %	En fr. (R1)
6403.12.20	18 %	En fr. (R1)
6403.12.30	18 %	En fr. (R1)
6403.40.00	18 %	En fr. (R1)
6406.10.11	15,5 %	En fr. (R2)
6406.10.19	15,5 %	En fr. (R2)
6406.10.90	8 %	En fr. (R2)
6505.10.00	15,5 %	En fr. (R2)
6506.99.90	12,5 %	En fr. (R2)
6812.91.00	15,5 %	En fr. (R2)
7019.32.90	15,5 %	En fr. (R2)
7019.90.40	15,5 %	En fr. (R2)
8901.10.00	25 %	En fr. (R2)
8901.20.00	25 %	En fr. (R2)
8901.30.00	25 %	En fr. (R2)
8901.90.10	15 %	En fr. (R2)
8901.90.90	25 %	En fr. (R2)
8902.00.10	25 %	En fr. (R2)
8904.00.00	25 %	En fr. (R2)
8905.10.00	25 %	En fr. (R2)
8905.20.10	20 %	En fr. (R2)
8905.20.20	25 %	En fr. (R2)
8905.90.10	20 %	En fr. (R2)
8905.90.90	25 %	En fr. (R2)
8906.10.00	25 %	En fr. (R2)
8906.90.19	15 %	En fr. (R2)
8906.90.90	25 %	En fr. (R2)
8907.90.90	15,5 %	En fr. (R2)
8908.00.90	15,5 %	En fr. (R2)
9401.90.20	15,5 %	En fr. (R2)
9404.30.00	15,5 %	En fr. (R2)
9404.90.10	14 %	En fr. (R1)
9404.90.90	14 %	En fr. (R1)
9607.20.10	11,5 %	En fr. (R1)

**SCHEDULE 4**  
(Subsections 49(1) and (7))

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
1701.91	--Containing added flavouring or colouring matter				
1701.91.10	---If the aggregate quantity of goods of tariff item Nos. 1701.91.10, 1701.99.10, 1702.90.21, 1702.90.61, 1702.90.70 and 1702.90.81 imported during the period specified in an order of the Governor in Council specifying limits on the aggregate quantity of such goods entitled to the Peru Tariff has not exceeded the aggregate quantity specified in the order during the period	N/A	N/A	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A PT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A PT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
1701.91.90	---Other	\$30.86/ tonne	\$30.86/ tonne (A)	MUST: Free MT: \$30.86/ tonne MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: \$30.86/ tonne PT: N/A GPT: N/A LDCT: Free CCCT: Free AUT: \$22.05/ tonne NZT: \$22.05/ tonne	UST: Free (A) MT: \$30.86/ tonne (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (P) PT: N/A GPT: N/A LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: \$22.05/ tonne (A) NZT: \$22.05/ tonne (A)
1701.99	--Other				
1701.99.10	---If the aggregate quantity of goods of tariff item Nos. 1701.91.10, 1701.99.10, 1702.90.21, 1702.90.61, 1702.90.70 and 1702.90.81 imported during the period specified in an order of the Governor in Council specifying limits on the aggregate quantity of such goods entitled to the Peru Tariff has not exceeded the aggregate quantity specified in the order during the period	N/A	N/A	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A PT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A PT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
1701.99.90	---Other	\$30.86/ tonne	\$30.86/ tonne (A)	UST: Free MT: \$30.86/ tonne MUST: N/A	UST: Free (A) MT: \$30.86/ tonne (A) MUST: N/A



Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
				CT: Free CIAT: Free CRT: \$30.86/ tonne PT: N/A GPT: N/A LDCT: Free CCCT: Free AUT: \$22.05/ tonne NZT: \$22.05/ tonne	CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (P) PT: N/A GPT: N/A LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: \$22.05/ tonne (A) NZT: \$22.05/ tonne (A)
	---Artificial honey, whether or not mixed with natural honey:				
1702.90.21	---If the aggregate quantity of goods of tariff item Nos. 1701.91.10, 1701.99.10, 1702.90.21, 1702.90.61, 1702.90.70 and 1702.90.81 imported during the period specified in an order of the Governor in Council specifying limits on the aggregate quantity of such goods entitled to the Peru Tariff has not exceeded the aggregate quantity specified in the order during the period	N/A	N/A	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A PT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A PT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
1702.90.29	---Other	2.12¢/kg	2.12¢/kg (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: Free PT: N/A GPT: N/A LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) PT: N/A GPT: N/A LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
	---Other sucrose sugars:				
1702.90.61	---If the aggregate quantity of goods of tariff item Nos. 1701.91.10, 1701.99.10, 1702.90.21, 1702.90.61, 1702.90.70 and 1702.90.81 imported during the period specified in an order of the Governor in Council specifying limits on the aggregate quantity of such goods entitled to the Peru Tariff has not exceeded the aggregate quantity specified in the order during the period	N/A	N/A	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A PT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A PT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
1702.90.69	----Other	\$26.67/ tonne	\$26.67/ tonne (A)	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: Free PT: N/A GPT: N/A LDCT: Free CCCT: Free AUT: \$22.05/ tonne NZT: \$22.05/ tonne	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) PT: N/A GPT: N/A LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: \$22.05/ tonne (A) NZT: \$22.05/ tonne (A)
1702.90.70	---Invert sugar and other sugar syrups containing, after inversion, reducing sugars weighing 75% or more of the total solid weight and in receptacles where the gross weight exceeds 27 kg, if the aggregate quantity of goods of tariff item Nos. 1701.91.10, 1701.99.10, 1702.90.21, 1702.90.61, 1702.90.70 and 1702.90.81 imported during the period specified in an order of the Governor in Council specifying limits on the aggregate quantity of such goods entitled to the Peru Tariff has not exceeded the aggregate quantity specified in the order during the period	N/A	N/A	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A PT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A PT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
1702.90.81	---Other invert sugars and other sugar syrups: ---If the aggregate quantity of goods of tariff item Nos. 1701.91.10, 1701.99.10, 1702.90.21, 1702.90.61, 1702.90.70 and 1702.90.81 imported during the period specified in an order of the Governor in Council specifying limits on the aggregate quantity of such goods entitled to the Peru Tariff has not exceeded the aggregate quantity specified in the order during the period	N/A	N/A	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A PT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A PT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
1702.90.89	----Other	\$4.52/ tonne	\$4.52/ tonne (A)	UST: Free MT: \$4.52/ tonne MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: \$4.52/ tonne PT: N/A GPT: N/A LDCT: Free CCCT: Free	UST: Free (A) MT: \$4.52/ tonne (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (P) PT: N/A GPT: N/A LDCT: Free (A) CCCT: Free (A)

Tariff Item	Description of Goods	Most-Favoured-Nation Tariff		Preferential Tariff	
		Initial Rate	Final Rate	Initial Rate	Final Rate
				AUT: N/A NZT: N/A	AUT: N/A NZT: N/A

**ANNEXE 4**  
(paragraphe 49(1) et (7))

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
1701.91	--Additionnés d'aromatisants ou de colorants				
1701.91.10	---À condition que la quantité totale des marchandises visées aux n <sup>os</sup> tarifaires 1701.91.10, 1701.99.10, 1702.90.21, 1702.90.61, 1702.90.70 et 1702.90.81 importée durant la période indiquée dans un décret du gouverneur en conseil portant sur la limitation de la quantité globale de ces marchandises qui bénéficient du Tarif du Pérou n'ait pas excédé la quantité totale précisée dans le décret durant cette période	S/O	S/O	TÉU : S/O TM : S/O TMÉU : S/O TC : S/O TACI : S/O TCR : S/O TP : En fr. TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : S/O TM : S/O TMÉU : S/O TC : S/O TACI : S/O TCR : S/O TP : En fr. (A) TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O
1701.91.90	---Autres	30,86 \$/ tonne métrique	30,86 \$/ tonne métrique (A)	TÉU : En fr. TM : 30,86 \$/ tonne métrique TMÉU : S/O TC : En fr. TACI : En fr. TCR : 30,86 \$/ tonne métrique TP : S/O TPG : S/O TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : 22,05 \$/tonne métrique TNZ : 22,05 \$/ tonne métrique	TÉU : En fr. (A) TM : 30,86 \$/ tonne métrique (A) TMÉU : S/O TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TCR : En fr. (P) TP : S/O TPG : S/O TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : 22,05 \$/ tonne métrique (A) TNZ : 22,05 \$/ tonne métrique (A)
1701.99	--Autres				
1701.99.10	---À condition que la quantité totale des marchandises visées aux n <sup>os</sup> tarifaires 1701.91.10, 1701.99.10, 1702.90.21, 1702.90.61, 1702.90.70 et 1702.90.81 importée durant la période indiquée dans un décret du gouverneur en conseil portant sur la limitation de la quantité globale de ces marchandises qui bénéficient du Tarif du Pérou n'ait pas excédé la quantité totale précisée dans le décret durant cette période	S/O	S/O	TÉU : S/O TM : S/O TMÉU : S/O TC : S/O TACI : S/O TCR : S/O TP : En fr. TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O	TÉU : S/O TM : S/O TMÉU : S/O TC : S/O TACI : S/O TCR : S/O TP : En fr. (A) TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
1701.99.90	---Autres	30,86 \$/ tonne métrique	30,86 \$/ tonne métrique (A)	TNZ : S/O TÉU : En fr. TM : 30,86 \$/ tonne métrique TMÉU : S/O TC : En fr. TACI : En fr. TCR : 30,86 \$/ tonne métrique TP : S/O TPG : S/O TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : 22,05 \$/tonne métrique TNZ : 22,05 \$/ tonne métrique	TNZ : S/O TÉU : En fr. (A) TM : 30,86 \$/ tonne métrique (A) TMÉU : S/O TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TCR : En fr. (P) TP : S/O TPG : S/O TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : 22,05 \$/ tonne métrique (A) TNZ : 22,05 \$/ tonne métrique (A)
	---Succédanés du miel, mélangés ou non avec du miel naturel :				
1702.90.21	----À condition que la quantité totale des marchandises visées aux n <sup>os</sup> tarifaires 1701.91.10, 1701.99.10, 1702.90.21, 1702.90.61, 1702.90.70 et 1702.90.81 importée durant la période indiquée dans un décret du gouverneur en conseil portant sur la limitation de la quantité globale de ces marchandises qui bénéficient du Tarif du Pérou n'ait pas excédé la quantité totale précisée dans le décret durant cette période	S/O	S/O	TÉU : S/O TM : S/O TMÉU : S/O TC : S/O TACI : S/O TCR : S/O TP : En fr. TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : S/O TM : S/O TMÉU : S/O TC : S/O TACI : S/O TCR : S/O TP : En fr. (A) TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O
1702.90.29	----Autres	2,12 ¢/kg	2,12 ¢/ kg (A)	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : S/O TC : En fr. TACI : En fr. TCR : En fr. TP : S/O TPG : S/O TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : S/O TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TCR : En fr. (A) TP : S/O TPG : S/O TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : S/O TNZ : S/O
	---Autres saccharoses :				
1702.90.61	----À condition que la quantité totale des marchandises	S/O	S/O	TÉU : S/O	TÉU : S/O

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
	visées aux n <sup>os</sup> tarifaires 1701.91.10, 1701.99.10, 1702.90.21, 1702.90.61, 1702.90.70 et 1702.90.81 importée durant la période indiquée dans un décret du gouverneur en conseil portant sur la limitation de la quantité globale de ces marchandises qui bénéficient du Tarif du Pérou n'ait pas excédé la quantité totale précisée dans le décret durant cette période			TM : S/O TMÉU : S/O TC : S/O TACI : S/O TCR : S/O TP : En fr. TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O	TM : S/O TMÉU : S/O TC : S/O TACI : S/O TCR : S/O TP : En fr. (A) TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O
1702.90.69	----Autres	26,67 \$/ tonne métrique	26,67 \$/ tonne métrique (A)	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : S/O TC : En fr. TACI : En fr. TCR : En fr. TP : S/O TPG : S/O TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : 22,05 \$/tonne métrique TNZ : 22,05 \$/ tonne métrique	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : S/O TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TCR : En fr. (A) TP : S/O TPG : S/O TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : 22,05 \$/ tonne métrique (A) TNZ : 22,05 \$/ tonne métrique (A)
1702.90.70	---Sucre inverti et autres sirops de sucre, contenant, après inversion, des sucres réducteurs qui pèsent 75 % ou plus du poids total des solides, en récipients où le poids brut excède 27 kg à condition que la quantité totale des marchandises visées aux n <sup>os</sup> tarifaires 1701.91.10, 1701.99.10, 1702.90.21, 1702.90.61, 1702.90.70 et 1702.90.81 importée durant la période indiquée dans un décret du gouverneur en conseil portant sur la limitation de la quantité globale de ces marchandises qui bénéficient du Tarif du Pérou n'ait pas excédé la quantité totale précisée dans le décret durant cette période	S/O	S/O	TÉU : S/O TM : S/O TMÉU : S/O TC : S/O TACI : S/O TCR : S/O TP : En fr. TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : S/O TM : S/O TMÉU : S/O TC : S/O TACI : S/O TCR : S/O TP : En fr. (A) TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O
1702.90.81	---Autres sucres invertis et autres sirops du sucre : ----À condition que la quantité totale des marchandises visées aux n <sup>os</sup> tarifaires 1701.91.10, 1701.99.10, 1702.90.21, 1702.90.61, 1702.90.70 et 1702.90.81 importée durant la période indiquée dans un décret du gouverneur en conseil portant sur la limitation de la quantité globale de ces marchandises qui bénéficient du Tarif du Pérou n'ait pas excédé la quantité totale précisée dans le décret durant cette période	S/O	S/O	TÉU : S/O TM : S/O TMÉU : S/O TC : S/O TACI : S/O TCR : S/O TP : En fr. TPG : S/O TPMD : S/O	TÉU : S/O TM : S/O TMÉU : S/O TC : S/O TACI : S/O TCR : S/O TP : En fr. (A) TPG : S/O TPMD : S/O

Numéro tarifaire	Dénomination des marchandises	Tarif de la nation la plus favorisée		Tarif de préférence	
		Taux initial	Taux final	Taux initial	Taux final
1702.90.89	----Autres	4,52 \$/ tonne métrique	4,52 \$/ tonne métrique (A)	TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O TÉU : En fr. TM : 4,52 \$/ tonne métrique TMÉU : S/O TC : En fr. TACI : En fr. TCR : 4,52 \$/ tonne métrique TP : S/O TPG : S/O TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : S/O TNZ : S/O	TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O TÉU : En fr. (A) TM : 4,52 \$/ tonne métrique (A) TMÉU : S/O TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TCR : En fr. (P) TP : S/O TPG : S/O TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : S/O TNZ : S/O

**SCHEDULE 5**  
*(Section 51)*

SCHEDULE  
*(Subsections 19.1(1) and (2))*

TREATIES

1. The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru, signed on May 29, 2008, as amended from time to time in accordance with Article 30 of that Agreement.

**ANNEXE 5**  
*(article 51)*

ANNEXE  
*(paragrapes 19.1(1) et (2))*

TRAITÉS

1. L'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Pérou, signé le 29 mai 2008, y compris les modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 30.



**SCHEDULE 6**  
**(Subsection 56(18))**

Tariff Item	Preferential Tariff	
	Initial Rate	Final Rate
<b>1701.91.10</b>	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A IT: N/A NT: N/A SLT: N/A PT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A IT: N/A NT: N/A SLT: N/A PT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
<b>1701.91.90</b>	UST: Free MT: \$30.86/tonne MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: \$30.86/tonne IT: Free NT: N/A SLT: N/A PT: N/A GPT: N/A LDCT: Free CCCT: Free AUT: \$22.05/tonne NZT: \$22.05/tonne	UST: Free (A) MT: \$30.86/tonne (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (P) IT: Free (A) NT: N/A SLT: N/A PT: N/A GPT: N/A LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: \$22.05/tonne (A) NZT: \$22.05/tonne (A)
<b>1701.99.10</b>	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A IT: N/A NT: N/A SLT: N/A PT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A IT: N/A NT: N/A SLT: N/A PT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
<b>1701.99.90</b>	UST: Free MT: \$30.86/tonne MUST: N/A	UST: Free (A) MT: \$30.86/tonne (A) MUST: N/A

Tariff Item	Preferential Tariff		
	Initial Rate	Final Rate	
1702.90.21	CT: Free	CT: Free (A)	
	CIAT: Free	CIAT: Free (A)	
	CRT: \$30.86/tonne	CRT: Free (P)	
	IT: Free	IT: Free (A)	
	NT: N/A	NT: N/A	
	SLT: N/A	SLT: N/A	
	PT: N/A	PT: N/A	
	GPT: N/A	GPT: N/A	
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)	
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)	
	AUT: \$22.05/tonne	AUT: \$22.05/tonne (A)	
	NZT: \$22.05/tonne	NZT: \$22.05/tonne (A)	
	UST: N/A	UST: N/A	
	MT: N/A	MT: N/A	
	MUST: N/A	MUST: N/A	
	CT: N/A	CT: N/A	
	CIAT: N/A	CIAT: N/A	
	CRT: N/A	CRT: N/A	
	IT: N/A	IT: N/A	
NT: N/A	NT: N/A		
SLT: N/A	SLT: N/A		
PT: Free	PT: Free (A)		
GPT: N/A	GPT: N/A		
LDCT: N/A	LDCT: N/A		
CCCT: N/A	CCCT: N/A		
AUT: N/A	AUT: N/A		
NZT: N/A	NZT: N/A		
1702.90.29	UST: Free	UST: Free (A)	
	MT: Free	MT: Free (A)	
	MUST: N/A	MUST: N/A	
	CT: Free	CT: Free (A)	
	CIAT: Free	CIAT: Free (A)	
	CRT: Free	CRT: Free (A)	
	IT: Free	IT: Free (A)	
	NT: N/A	NT: N/A	
	SLT: N/A	SLT: N/A	
	PT: N/A	PT: N/A	
	GPT: N/A	GPT: N/A	
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)	
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)	
	AUT: N/A	AUT: N/A	
	NZT: N/A	NZT: N/A	
	1702.90.61	UST: N/A	UST: N/A
		MT: N/A	MT: N/A
		MUST: N/A	MUST: N/A
		CT: N/A	CT: N/A
CIAT: N/A		CIAT: N/A	
CRT: N/A		CRT: N/A	
IT: N/A		IT: N/A	
NT: N/A		NT: N/A	
SLT: N/A		SLT: N/A	
PT: Free		PT: Free (A)	
GPT: N/A		GPT: N/A	

Tariff Item	Preferential Tariff	
	Initial Rate	Final Rate
1702.90.69	LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: Free CRT: Free IT: Free NT: N/A SLT: N/A PT: N/A GPT: N/A LDCT: Free CCCT: Free AUT: \$22.05/tonne NZT: \$22.05/tonne	LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: Free (A) CRT: Free (A) IT: Free (A) NT: N/A SLT: N/A PT: N/A GPT: N/A LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: \$22.05/tonne (A) NZT: \$22.05/tonne (A)
1702.90.70	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A IT: N/A NT: N/A SLT: N/A PT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A IT: N/A NT: N/A SLT: N/A PT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
1702.90.81	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A IT: N/A NT: N/A SLT: N/A PT: Free GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A	UST: N/A MT: N/A MUST: N/A CT: N/A CIAT: N/A CRT: N/A IT: N/A NT: N/A SLT: N/A PT: Free (A) GPT: N/A LDCT: N/A CCCT: N/A AUT: N/A NZT: N/A
1702.90.89	UST: Free MT: \$4.52/tonne MUST: N/A CT: Free	UST: Free (A) MT: \$4.52/tonne (A) MUST: N/A CT: Free (A)

Tariff Item	Preferential Tariff	
	Initial Rate	Final Rate
	CIAT: Free	CIAT: Free (A)
	CRT: \$4.52/tonne	CRT: Free (P)
	IT: Free	IT: Free (A)
	NT: N/A	NT: N/A
	SLT: N/A	SLT: N/A
	PT: N/A	PT: N/A
	GPT: N/A	GPT: N/A
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)
	AUT: N/A	AUT: N/A
	NZT: N/A	NZT: N/A

**ANNEXE 6**  
**(paragraphe 56(18))**

Numéro tarifaire	Tarif de préférence	
	Taux initial	Taux final
<b>1701.91.10</b>	TÉU : S/O TM : S/O TMÉU : S/O TC : S/O TACI : S/O TCR : S/O TI : S/O TN : S/O TSL : S/O TP : En fr. TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : S/O TM : S/O TMÉU : S/O TC : S/O TACI : S/O TCR : S/O TI : S/O TN : S/O TSL : S/O TP : En fr. (A) TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O
<b>1701.91.90</b>	TÉU : En fr. TM : 30,86 \$/tonne métrique TMÉU : S/O TC : En fr. TACI : En fr. TCR : 30,86 \$/tonne métrique TI : En fr. TN : S/O TSL : S/O TP : S/O TPG : S/O TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : 22,05 \$/tonne métrique TNZ : 22,05 \$/tonne métrique	TÉU : En fr. (A) TM : 30,86 \$/tonne métrique (A) TMÉU : S/O TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TCR : En fr. (P) TI : En fr. (A) TN : S/O TSL : S/O TP : S/O TPG : S/O TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : 22,05 \$/tonne métrique (A) TNZ : 22,05 \$/tonne métrique (A)
<b>1701.99.10</b>	TÉU : S/O TM : S/O TMÉU : S/O TC : S/O TACI : S/O TCR : S/O TI : S/O TN : S/O TSL : S/O TP : En fr. TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : S/O TM : S/O TMÉU : S/O TC : S/O TACI : S/O TCR : S/O TI : S/O TN : S/O TSL : S/O TP : En fr. (A) TPG : S/O TPMD : S/O TPAC : S/O TAU : S/O TNZ : S/O
<b>1701.99.90</b>	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)

Numéro tarifaire	Tarif de préférence		
	Taux initial	Taux final	
1702.90.21	TM : 30,86 \$/tonne métrique	TM : 30,86 \$/tonne métrique (A)	
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O	
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)	
	TACI : En fr.	TACI : En fr. (A)	
	TCR : 30,86 \$/tonne métrique	TCR : En fr. (P)	
	TI : En fr.	TI : En fr. (A)	
	TN : S/O	TN : S/O	
	TSL : S/O	TSL : S/O	
	TP : S/O	TP : S/O	
	TPG : S/O	TPG : S/O	
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)	
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)	
	TAU : 22,05 \$/tonne métrique	TAU : 22,05 \$/tonne métrique (A)	
	TNZ : 22,05 \$/tonne métrique	TNZ : 22,05 \$/tonne métrique (A)	
	TÉU : S/O	TÉU : S/O	
	TM : S/O	TM : S/O	
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O	
TC : S/O	TC : S/O		
TACI : S/O	TACI : S/O		
TCR : S/O	TCR : S/O		
TI : S/O	TI : S/O		
TN : S/O	TN : S/O		
TSL : S/O	TSL : S/O		
TP : En fr.	TP : En fr. (A)		
TPG : S/O	TPG : S/O		
TPMD : S/O	TPMD : S/O		
TPAC : S/O	TPAC : S/O		
TAU : S/O	TAU : S/O		
TNZ : S/O	TNZ : S/O		
1702.90.29	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)	
	TM : En fr.	TM : En fr. (A)	
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O	
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)	
	TACI : En fr.	TACI : En fr. (A)	
	TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)	
	TI : En fr.	TI : En fr. (A)	
	TN : S/O	TN : S/O	
	TSL : S/O	TSL : S/O	
	TP : S/O	TP : S/O	
	TPG : S/O	TPG : S/O	
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)	
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)	
	TAU : S/O	TAU : S/O	
	TNZ : S/O	TNZ : S/O	
	1702.90.61	TÉU : S/O	TÉU : S/O
		TM : S/O	TM : S/O
TMÉU : S/O		TMÉU : S/O	
TC : S/O		TC : S/O	
TACI : S/O		TACI : S/O	
TCR : S/O		TCR : S/O	
TI : S/O		TI : S/O	

Numéro tarifaire	Tarif de préférence		
	Taux initial	Taux final	
1702.90.69	TN : S/O	TN : S/O	
	TSL : S/O	TSL : S/O	
	TP : En fr.	TP : En fr. (A)	
	TPG : S/O	TPG : S/O	
	TPMD : S/O	TPMD : S/O	
	TPAC : S/O	TPAC : S/O	
	TAU : S/O	TAU : S/O	
	TNZ : S/O	TNZ : S/O	
	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)	
	TM : En fr.	TM : En fr. (A)	
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O	
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)	
	TACI : En fr.	TACI : En fr. (A)	
	TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)	
	TI : En fr.	TI : En fr. (A)	
	TN : S/O	TN : S/O	
	TSL : S/O	TSL : S/O	
TP : S/O	TP : S/O		
TPG : S/O	TPG : S/O		
TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)		
TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)		
TAU : 22,05 \$/tonne métrique	TAU : 22,05 \$/tonne métrique (A)		
TNZ : 22,05 \$/tonne métrique	TNZ : 22,05 \$/tonne métrique (A)		
1702.90.70	TÉU : S/O	TÉU : S/O	
	TM : S/O	TM : S/O	
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O	
	TC : S/O	TC : S/O	
	TACI : S/O	TACI : S/O	
	TCR : S/O	TCR : S/O	
	TI : S/O	TI : S/O	
	TN : S/O	TN : S/O	
	TSL : S/O	TSL : S/O	
	TP : En fr.	TP : En fr. (A)	
	TPG : S/O	TPG : S/O	
	TPMD : S/O	TPMD : S/O	
	TPAC : S/O	TPAC : S/O	
	TAU : S/O	TAU : S/O	
	TNZ : S/O	TNZ : S/O	
	1702.90.81	TÉU : S/O	TÉU : S/O
		TM : S/O	TM : S/O
TMÉU : S/O		TMÉU : S/O	
TC : S/O		TC : S/O	
TACI : S/O		TACI : S/O	
TCR : S/O		TCR : S/O	
TI : S/O		TI : S/O	
TN : S/O		TN : S/O	
TSL : S/O		TSL : S/O	
TP : En fr.		TP : En fr. (A)	
TPG : S/O		TPG : S/O	
TPMD : S/O		TPMD : S/O	
TPAC : S/O		TPAC : S/O	

Numéro tarifaire	Tarif de préférence	
	Taux initial	Taux final
1702.90.89	TAU : S/O	TAU : S/O
	TNZ : S/O	TNZ : S/O
	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
	TM : 4,52 \$/tonne métrique	TM : 4,52 \$/tonne métrique (A)
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)
	TACI : En fr.	TACI : En fr. (A)
	TCR : 4,52 \$/tonne métrique	TCR : En fr. (P)
	TI : En fr.	TI : En fr. (A)
	TN : S/O	TN : S/O
	TSL : S/O	TSL : S/O
	TP : S/O	TP : S/O
	TPG : S/O	TPG : S/O
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
	TAU : S/O	TAU : S/O
	TNZ : S/O	TNZ : S/O



**SCHEDULE 7**  
**(Subsection 56(19))**

Tariff Item	Preferential Tariff	
	Initial Rate	Final Rate
<b>0208.40.10</b>	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: N/A CRT: Free IT: Free NT: Free SLT: Free PT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: N/A CRT: Free (A) IT: Free (A) NT: Free (A) SLT: Free (A) PT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
<b>0208.40.90</b>	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: N/A CRT: Free IT: N/A NT: N/A SLT: N/A PT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: N/A CRT: Free (A) IT: N/A NT: N/A SLT: N/A PT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
<b>1516.10.10</b>	UST: Free MT: Free MUST: N/A CT: Free CIAT: N/A CRT: Free IT: Free NT: Free SLT: Free PT: Free GPT: Free LDCT: Free CCCT: Free AUT: N/A NZT: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A CT: Free (A) CIAT: N/A CRT: Free (A) IT: Free (A) NT: Free (A) SLT: Free (A) PT: Free (A) GPT: Free (A) LDCT: Free (A) CCCT: Free (A) AUT: N/A NZT: N/A
<b>1516.10.90</b>	UST: Free MT: Free MUST: N/A	UST: Free (A) MT: Free (A) MUST: N/A

Tariff Item	Preferential Tariff		
	Initial Rate	Final Rate	
1603.00.11	CT: Free	CT: Free (A)	
	CIAT: N/A	CIAT: N/A	
	CRT: Free	CRT: Free (A)	
	IT: N/A	IT: N/A	
	NT: N/A	NT: N/A	
	SLT: N/A	SLT: N/A	
	PT: Free	PT: Free (A)	
	GPT: Free	GPT: Free (A)	
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)	
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)	
	AUT: N/A	AUT: N/A	
	NZT: N/A	NZT: N/A	
	UST: Free	UST: Free (A)	
	MT: Free	MT: Free (A)	
	MUST: N/A	MUST: N/A	
	CT: Free	CT: Free (A)	
	CIAT: N/A	CIAT: N/A	
	CRT: Free	CRT: Free (A)	
	IT: Free	IT: Free (A)	
NT: Free	NT: Free (A)		
SLT: Free	SLT: Free (A)		
PT: Free	PT: Free (A)		
GPT: 5 %	GPT: 5 % (A)		
LDCT: Free	LDCT: Free (A)		
CCCT: Free	CCCT: Free (A)		
AUT: Free	AUT: Free (A)		
NZT: Free	NZT: Free (A)		
1603.00.19	UST: Free	UST: Free (A)	
	MT: Free	MT: Free (A)	
	MUST: N/A	MUST: N/A	
	CT: Free	CT: Free (A)	
	CIAT: N/A	CIAT: N/A	
	CRT: Free	CRT: Free (A)	
	IT: N/A	IT: N/A	
	NT: N/A	NT: N/A	
	SLT: N/A	SLT: N/A	
	PT: Free	PT: Free (A)	
	GPT: 5 %	GPT: 5 % (A)	
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)	
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)	
	AUT: Free	AUT: Free (A)	
	NZT: Free	NZT: Free (A)	
	2301.10.10	UST: Free	UST: Free (A)
		MT: Free	MT: Free (A)
		MUST: N/A	MUST: N/A
		CT: Free	CT: Free (A)
CIAT: N/A		CIAT: N/A	
CRT: Free		CRT: Free (A)	
IT: Free		IT: Free (A)	
NT: Free		NT: Free (A)	
SLT: Free		SLT: Free (A)	
PT: Free		PT: Free (A)	
GPT: Free		GPT: Free (A)	

Tariff Item	Preferential Tariff		
	Initial Rate	Final Rate	
2301.10.90	LDCT: Free	LDCT: Free (A)	
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)	
	AUT: N/A	AUT: N/A	
	NZT: N/A	NZT: N/A	
	UST: Free	UST: Free (A)	
	MT: Free	MT: Free (A)	
	MUST: N/A	MUST: N/A	
	CT: Free	CT: Free (A)	
	CIAT: N/A	CIAT: N/A	
	CRT: Free	CRT: Free (A)	
	IT: N/A	IT: N/A	
	NT: N/A	NT: N/A	
	SLT: N/A	SLT: N/A	
	PT: Free	PT: Free (A)	
	GPT: Free	GPT: Free (A)	
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)	
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)	
	AUT: N/A	AUT: N/A	
	NZT: N/A	NZT: N/A	
2309.90.37	UST: Free	UST: Free (A)	
	MT: Free	MT: Free (A)	
	MUST: N/A	MUST: N/A	
	CT: Free	CT: Free (A)	
	CIAT: N/A	CIAT: N/A	
	CRT: Free	CRT: Free (A)	
	IT: Free	IT: Free (A)	
	NT: Free	NT: Free (A)	
	SLT: Free	SLT: Free (A)	
	PT: Free	PT: Free (A)	
	GPT: Free	GPT: Free (A)	
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)	
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)	
	AUT: N/A	AUT: N/A	
	NZT: N/A	NZT: N/A	
	8901.10.10	UST: Free	UST: Free (A)
		MT: Free	MT: Free (A)
		MUST: Free	MUST: Free (A)
		CT: Free	CT: Free (A)
CIAT: Free		CIAT: Free (A)	
CRT: Free		CRT: Free (A)	
IT: Free		IT: Free (A)	
NT: Free		NT: Free (A)	
SLT: Free		SLT: Free (A)	
PT: 25%		PT: Free (R2)	
GPT: 25%		GPT: 25% (A)	
LDCT: Free		LDCT: Free (A)	
CCCT: Free		CCCT: Free (A)	
AUT: N/A		AUT: N/A	
NZT: N/A		NZT: N/A	
8901.10.90		UST: Free	UST: Free (A)
		MT: Free	MT: Free (A)
		MUST: Free	MUST: Free (A)
		CT: Free	CT: Free (A)

Tariff Item	Preferential Tariff		
	Initial Rate	Final Rate	
8901.20.10	CIAT: Free	CIAT: Free (A)	
	CRT: Free	CRT: Free (A)	
	IT: 25%	IT: Free (Q2)	
	NT: 25%	NT: Free (Q2)	
	SLT: 25%	SLT: Free (Q2)	
	PT: 25%	PT: Free (R2)	
	GPT: 25%	GPT: 25% (A)	
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)	
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)	
	AUT: N/A	AUT: N/A	
	NZT: N/A	NZT: N/A	
	UST: Free	UST: Free (A)	
	MT: Free	MT: Free (A)	
	MUST: Free	MUST: Free (A)	
	CT: Free	CT: Free (A)	
	CIAT: Free	CIAT: Free (A)	
	CRT: Free	CRT: Free (A)	
IT: Free	IT: Free (A)		
NT: Free	NT: Free (A)		
SLT: Free	SLT: Free (A)		
PT: 25%	PT: Free (R2)		
GPT: 25%	GPT: 25% (A)		
LDCT: Free	LDCT: Free (A)		
CCCT: Free	CCCT: Free (A)		
AUT: N/A	AUT: N/A		
NZT: N/A	NZT: N/A		
8901.20.90	UST: Free	UST: Free (A)	
	MT: Free	MT: Free (A)	
	MUST: Free	MUST: Free (A)	
	CT: Free	CT: Free (A)	
	CIAT: Free	CIAT: Free (A)	
	CRT: Free	CRT: Free (A)	
	IT: 25%	IT: Free (Q1)	
	NT: 25%	NT: Free (Q1)	
	SLT: 25%	SLT: Free (Q1)	
	PT: 25%	PT: Free (R2)	
	GPT: 25%	GPT: 25% (A)	
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)	
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)	
	AUT: N/A	AUT: N/A	
	NZT: N/A	NZT: N/A	
	8901.90.91	UST: Free	UST: Free (A)
		MT: Free	MT: Free (A)
MUST: Free		MUST: Free (A)	
CT: Free		CT: Free (A)	
CIAT: Free		CIAT: Free (A)	
CRT: Free		CRT: Free (A)	
IT: Free		IT: Free (A)	
NT: Free		NT: Free (A)	
SLT: Free		SLT: Free (A)	
PT: 25%		PT: Free (R2)	
GPT: 25%		GPT: 25% (A)	
LDCT: Free		LDCT: Free (A)	

Tariff Item	Preferential Tariff	
	Initial Rate	Final Rate
8901.90.99	CCCT: Free	CCCT: Free (A)
	AUT: N/A	AUT: N/A
	NZT: N/A	NZT: N/A
	UST: Free	UST: Free (A)
	MT: Free	MT: Free (A)
	MUST: Free	MUST: Free (A)
	CT: Free	CT: Free (A)
	CIAT: Free	CIAT: Free (A)
	CRT: Free	CRT: Free (A)
	IT: 25%	IT: Free (Q2)
	NT: 25%	NT: Free (Q2)
	SLT: 25%	SLT: Free (Q2)
	PT: 25%	PT: Free (R2)
	GPT: 25%	GPT: 25% (A)
LDCT: Free	LDCT: Free (A)	
CCCT: Free	CCCT: Free (A)	
AUT: N/A	AUT: N/A	
NZT: N/A	NZT: N/A	
8906.90.91	UST: Free	UST: Free (A)
	MT: Free	MT: Free (A)
	MUST: Free	MUST: Free (A)
	CT: Free	CT: Free (A)
	CIAT: Free	CIAT: Free (A)
	CRT: Free	CRT: Free (A)
	IT: Free	IT: Free (A)
	NT: Free	NT: Free (A)
	SLT: Free	SLT: Free (A)
	PT: 25%	PT: Free (R2)
	GPT: 25%	GPT: 25% (A)
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)
	AUT: N/A	AUT: N/A
NZT: N/A	NZT: N/A	
8906.90.99	UST: Free	UST: Free (A)
	MT: Free	MT: Free (A)
	MUST: Free	MUST: Free (A)
	CT: Free	CT: Free (A)
	CIAT: Free	CIAT: Free (A)
	CRT: Free	CRT: Free (A)
	IT: 25%	IT: Free (Q1)
	NT: 25%	NT: Free (Q1)
	SLT: 25%	SLT: Free (Q1)
	PT: 25%	PT: Free (R2)
	GPT: 25%	GPT: 25% (A)
	LDCT: Free	LDCT: Free (A)
	CCCT: Free	CCCT: Free (A)
	AUT: N/A	AUT: N/A
NZT: N/A	NZT: N/A	

**ANNEXE 7**  
**(paragraphe 56(19))**

Numéro tarifaire	Tarif de préférence	
	Taux initial	Taux final
<b>0208.40.10</b>	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : S/O TC : En fr. TACI : S/O TCR : En fr. TI : En fr. TN : En fr. TSL : En fr. TP : En fr. TPG : En fr. TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : S/O TC : En fr. (A) TACI : S/O TCR : En fr. (A) TI : En fr. (A) TN : En fr. (A) TSL : En fr. (A) TP : En fr. (A) TPG : En fr. (A) TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : S/O TNZ : S/O
<b>0208.40.90</b>	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : S/O TC : En fr. TACI : S/O TCR : En fr. TI : S/O TN : S/O TSL : S/O TP : En fr. TPG : En fr. TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : S/O TC : En fr. (A) TACI : S/O TCR : En fr. (A) TI : S/O TN : S/O TSL : S/O TP : En fr. (A) TPG : En fr. (A) TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : S/O TNZ : S/O
<b>1516.10.10</b>	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : S/O TC : En fr. TACI : S/O TCR : En fr. TI : En fr. TN : En fr. TSL : En fr. TP : En fr. TPG : En fr. TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : S/O TC : En fr. (A) TACI : S/O TCR : En fr. (A) TI : En fr. (A) TN : En fr. (A) TSL : En fr. (A) TP : En fr. (A) TPG : En fr. (A) TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : S/O TNZ : S/O
<b>1516.10.90</b>	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)

Numéro tarifaire	Tarif de préférence	
	Taux initial	Taux final
1603.00.11	TM : En fr.	TM : En fr. (A)
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)
	TACI : S/O	TACI : S/O
	TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)
	TI : S/O	TI : S/O
	TN : S/O	TN : S/O
	TSL : S/O	TSL : S/O
	TP : En fr.	TP : En fr. (A)
	TPG : En fr.	TPG : En fr. (A)
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
	TAU : S/O	TAU : S/O
	TNZ : S/O	TNZ : S/O
	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
	TM : En fr.	TM : En fr. (A)
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O
1603.00.19	TC : En fr.	TC : En fr. (A)
	TACI : S/O	TACI : S/O
	TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)
	TI : En fr.	TI : En fr. (A)
	TN : En fr.	TN : En fr. (A)
	TSL : En fr.	TSL : En fr. (A)
	TP : En fr.	TP : En fr. (A)
	TPG : 5 %	TPG : 5 % (A)
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
	TAU : En fr.	TAU : En fr. (A)
	TNZ : En fr.	TNZ : En fr. (A)
	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
	TM : En fr.	TM : En fr. (A)
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)
	TACI : S/O	TACI : S/O
TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)	
TI : S/O	TI : S/O	
TN : S/O	TN : S/O	
TSL : S/O	TSL : S/O	
TP : En fr.	TP : En fr. (A)	
TPG : 5 %	TPG : 5 % (A)	
TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)	
TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)	
TAU : En fr.	TAU : En fr. (A)	
TNZ : En fr.	TNZ : En fr. (A)	
2301.10.10	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
	TM : En fr.	TM : En fr. (A)
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)
	TACI : S/O	TACI : S/O
	TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)
	TI : En fr.	TI : En fr. (A)

Numéro tarifaire	Tarif de préférence	
	Taux initial	Taux final
2301.10.90	TN : En fr.	TN : En fr. (A)
	TSL : En fr.	TSL : En fr. (A)
	TP : En fr.	TP : En fr. (A)
	TPG : En fr.	TPG : En fr. (A)
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
	TAU : S/O	TAU : S/O
	TNZ : S/O	TNZ : S/O
	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
	TM : En fr.	TM : En fr. (A)
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)
	TACI : S/O	TACI : S/O
	TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)
	TI : S/O	TI : S/O
2309.90.37	TN : S/O	TN : S/O
	TSL : S/O	TSL : S/O
	TP : En fr.	TP : En fr. (A)
	TPG : En fr.	TPG : En fr. (A)
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
	TAU : S/O	TAU : S/O
	TNZ : S/O	TNZ : S/O
	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
	TM : En fr.	TM : En fr. (A)
	TMÉU : S/O	TMÉU : S/O
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)
	TACI : S/O	TACI : S/O
	TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)
	TI : En fr.	TI : En fr. (A)
8901.10.10	TN : En fr.	TN : En fr. (A)
	TSL : En fr.	TSL : En fr. (A)
	TP : En fr.	TP : En fr. (A)
	TPG : En fr.	TPG : En fr. (A)
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
	TAU : S/O	TAU : S/O
	TNZ : S/O	TNZ : S/O
	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
	TM : En fr.	TM : En fr. (A)
	TMÉU : En fr.	TMÉU : En fr. (A)
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)
	TACI : En fr.	TACI : En fr. (A)
	TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)
	TI : En fr.	TI : En fr. (A)
TN : En fr.	TN : En fr. (A)	
TSL : En fr.	TSL : En fr. (A)	
TP : 25 %	TP : En fr. (R2)	
TPG : 25 %	TPG : 25 % (A)	
TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)	
TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)	



Numéro tarifaire	Tarif de préférence		
	Taux initial	Taux final	
8901.10.90	TAU : S/O	TAU : S/O	
	TNZ : S/O	TNZ : S/O	
	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)	
	TM : En fr.	TM : En fr. (A)	
	TMÉU : En fr.	TMÉU : En fr. (A)	
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)	
	TACI : En fr.	TACI : En fr. (A)	
	TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)	
	TI : 25 %	TI : En fr. (Q2)	
	TN : 25 %	TN : En fr. (Q2)	
	TSL : 25 %	TSL : En fr. (Q2)	
	TP : 25 %	TP : En fr. (R2)	
	TPG : 25 %	TPG : 25 % (A)	
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)	
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)	
	TAU : S/O	TAU : S/O	
	TNZ : S/O	TNZ : S/O	
8901.20.10	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)	
	TM : En fr.	TM : En fr. (A)	
	TMÉU : En fr.	TMÉU : En fr. (A)	
	TC : En fr.	TC : En fr. (A)	
	TACI : En fr.	TACI : En fr. (A)	
	TCR : En fr.	TCR : En fr. (A)	
	TI : En fr.	TI : En fr. (A)	
	TN : En fr.	TN : En fr. (A)	
	TSL : En fr.	TSL : En fr. (A)	
	TP : 25 %	TP : En fr. (R2)	
	TPG : 25 %	TPG : 25 % (A)	
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)	
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)	
	TAU : S/O	TAU : S/O	
	TNZ : S/O	TNZ : S/O	
	8901.20.90	TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
		TM : En fr.	TM : En fr. (A)
TMÉU : En fr.		TMÉU : En fr. (A)	
TC : En fr.		TC : En fr. (A)	
TACI : En fr.		TACI : En fr. (A)	
TCR : En fr.		TCR : En fr. (A)	
TI : 25 %		TI : En fr. (Q1)	
TN : 25 %		TN : En fr. (Q1)	
TSL : 25 %		TSL : En fr. (Q1)	
TP : 25 %		TP : En fr. (R2)	
TPG : 25 %		TPG : 25 % (A)	
TPMD : En fr.		TPMD : En fr. (A)	
TPAC : En fr.		TPAC : En fr. (A)	
TAU : S/O		TAU : S/O	
TNZ : S/O		TNZ : S/O	
8901.90.91		TÉU : En fr.	TÉU : En fr. (A)
		TM : En fr.	TM : En fr. (A)
	TMÉU : En fr.	TMÉU : En fr. (A)	

Numéro tarifaire	Tarif de préférence	
	Taux initial	Taux final
	TC : En fr. TACI : En fr. TCR : En fr. TI : En fr. TN : En fr. TSL : En fr. TP : 25 % TPG : 25 % TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : S/O TNZ : S/O	TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TCR : En fr. (A) TI : En fr. (A) TN : En fr. (A) TSL : En fr. (A) TP : En fr. (R2) TPG : 25 % (A) TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : S/O TNZ : S/O
<b>8901.90.99</b>	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : En fr. TC : En fr. TACI : En fr. TCR : En fr. TI : 25 % TN : 25 % TSL : 25 % TP : 25 % TPG : 25 % TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : En fr. (A) TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TCR : En fr. (A) TI : En fr. (Q2) TN : En fr. (Q2) TSL : En fr. (Q2) TP : En fr. (R2) TPG : 25 % (A) TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : S/O TNZ : S/O
<b>8906.90.91</b>	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : En fr. TC : En fr. TACI : En fr. TCR : En fr. TI : En fr. TN : En fr. TSL : En fr. TP : 25 % TPG : 25 % TPMD : En fr. TPAC : En fr. TAU : S/O TNZ : S/O	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : En fr. (A) TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TCR : En fr. (A) TI : En fr. (A) TN : En fr. (A) TSL : En fr. (A) TP : En fr. (R2) TPG : 25 % (A) TPMD : En fr. (A) TPAC : En fr. (A) TAU : S/O TNZ : S/O
<b>8906.90.99</b>	TÉU : En fr. TM : En fr. TMÉU : En fr. TC : En fr. TACI : En fr. TCR : En fr. TI : 25 % TN : 25 % TSL : 25 %	TÉU : En fr. (A) TM : En fr. (A) TMÉU : En fr. (A) TC : En fr. (A) TACI : En fr. (A) TCR : En fr. (A) TI : En fr. (Q1) TN : En fr. (Q1) TSL : En fr. (Q1)

Numéro tarifaire	Tarif de préférence	
	Taux initial	Taux final
	TP : 25 %	TP : En fr. (R2)
	TPG : 25 %	TPG : 25 % (A)
	TPMD : En fr.	TPMD : En fr. (A)
	TPAC : En fr.	TPAC : En fr. (A)
	TAU : S/O	TAU : S/O
	TNZ : S/O	TNZ : S/O

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Letter mail**

**Poste-lettre**

**1782711**

**Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En case de non-livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

---

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757

[publications@pwgsc.gc.ca](mailto:publications@pwgsc.gc.ca)

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757

[publications@tpsgc.gc.ca](mailto:publications@tpsgc.gc.ca)

<http://publications.gc.ca>